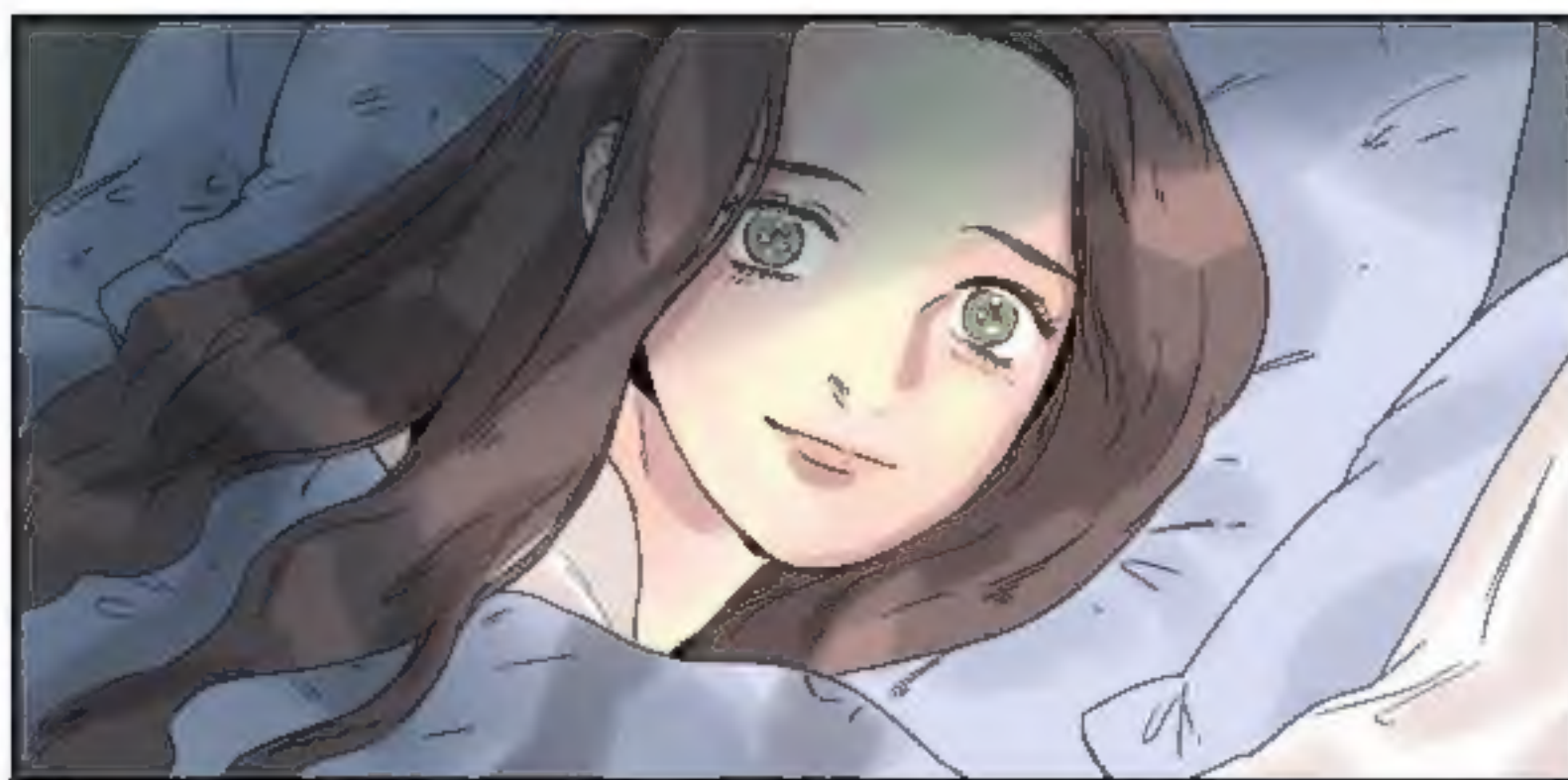
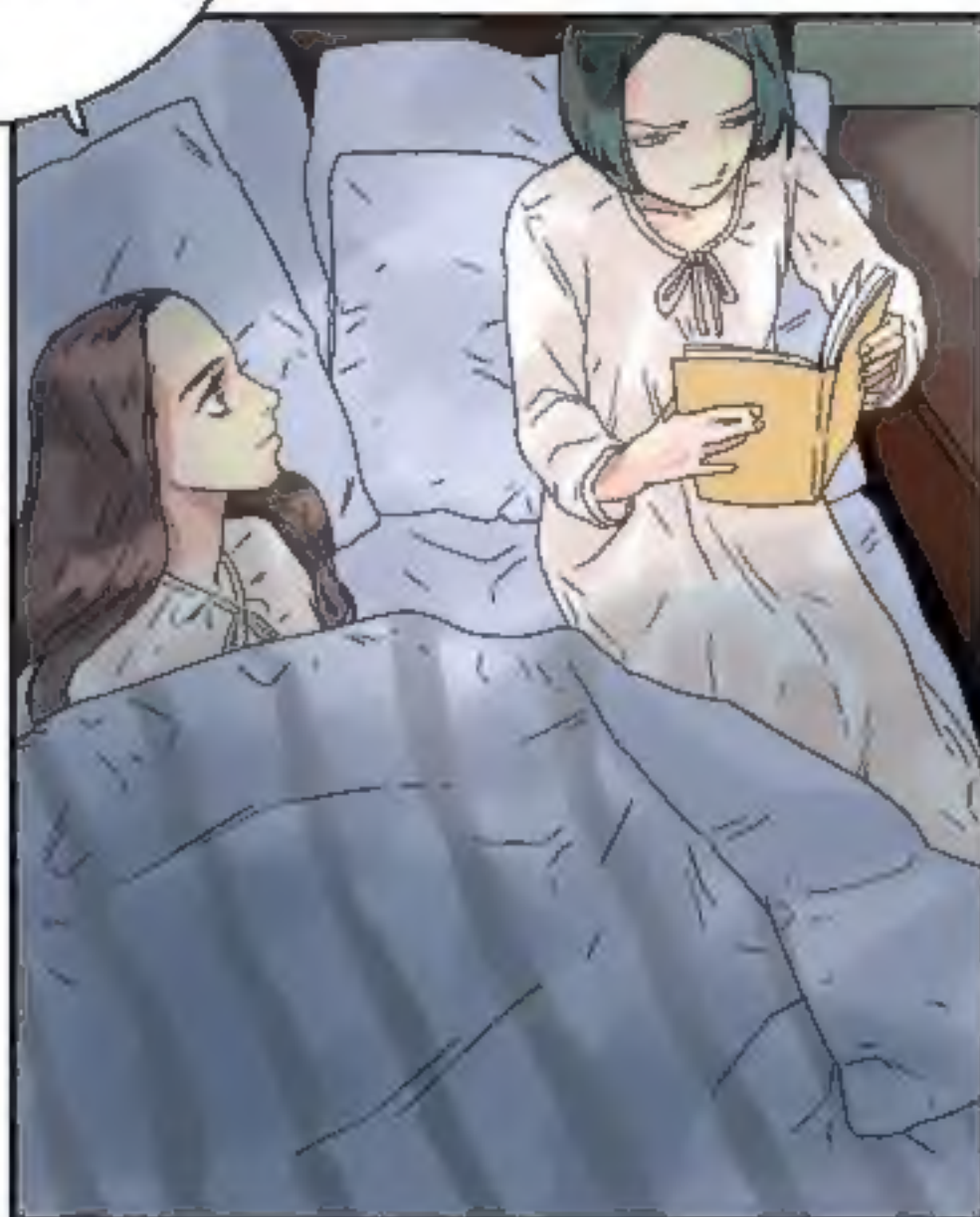
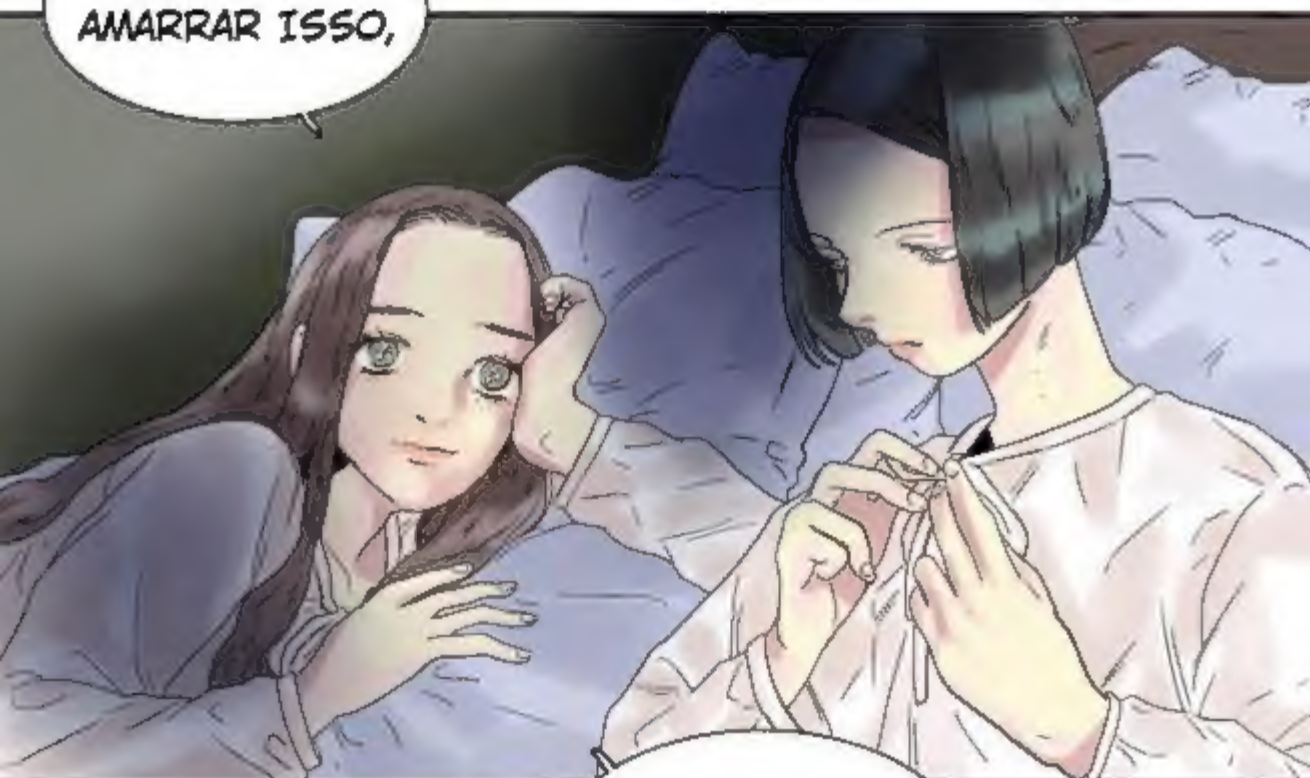
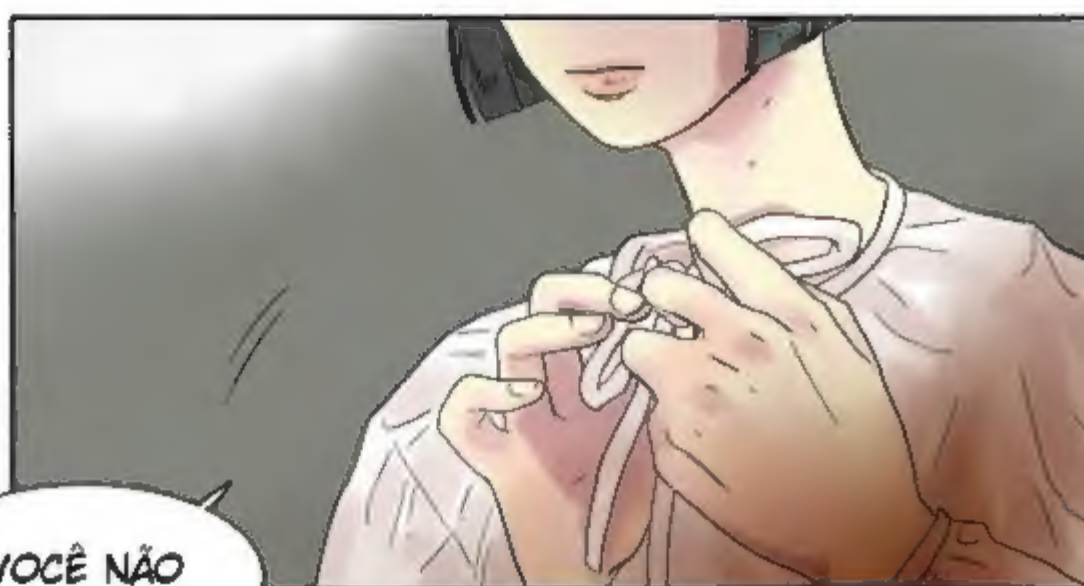
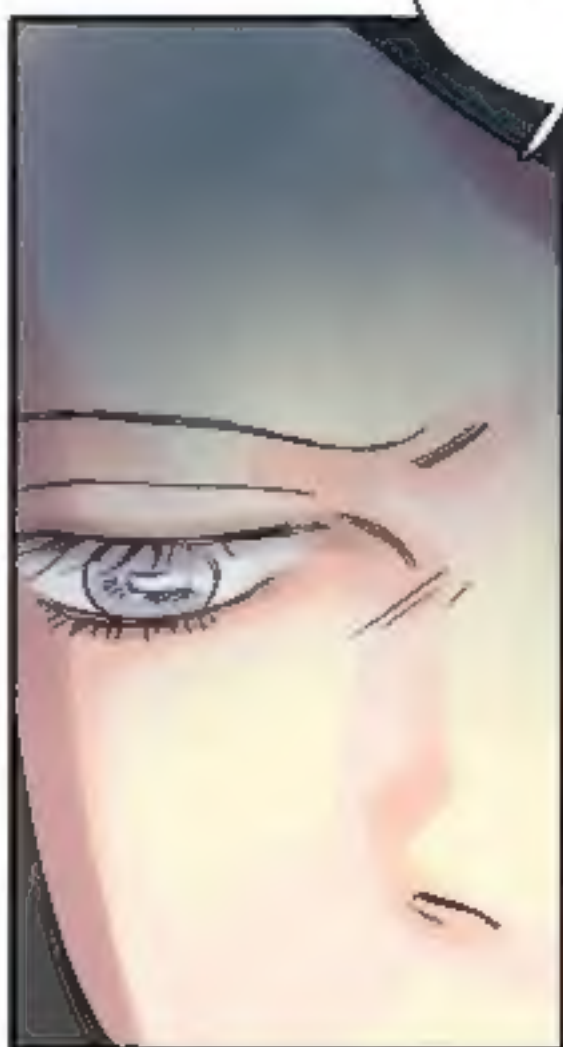
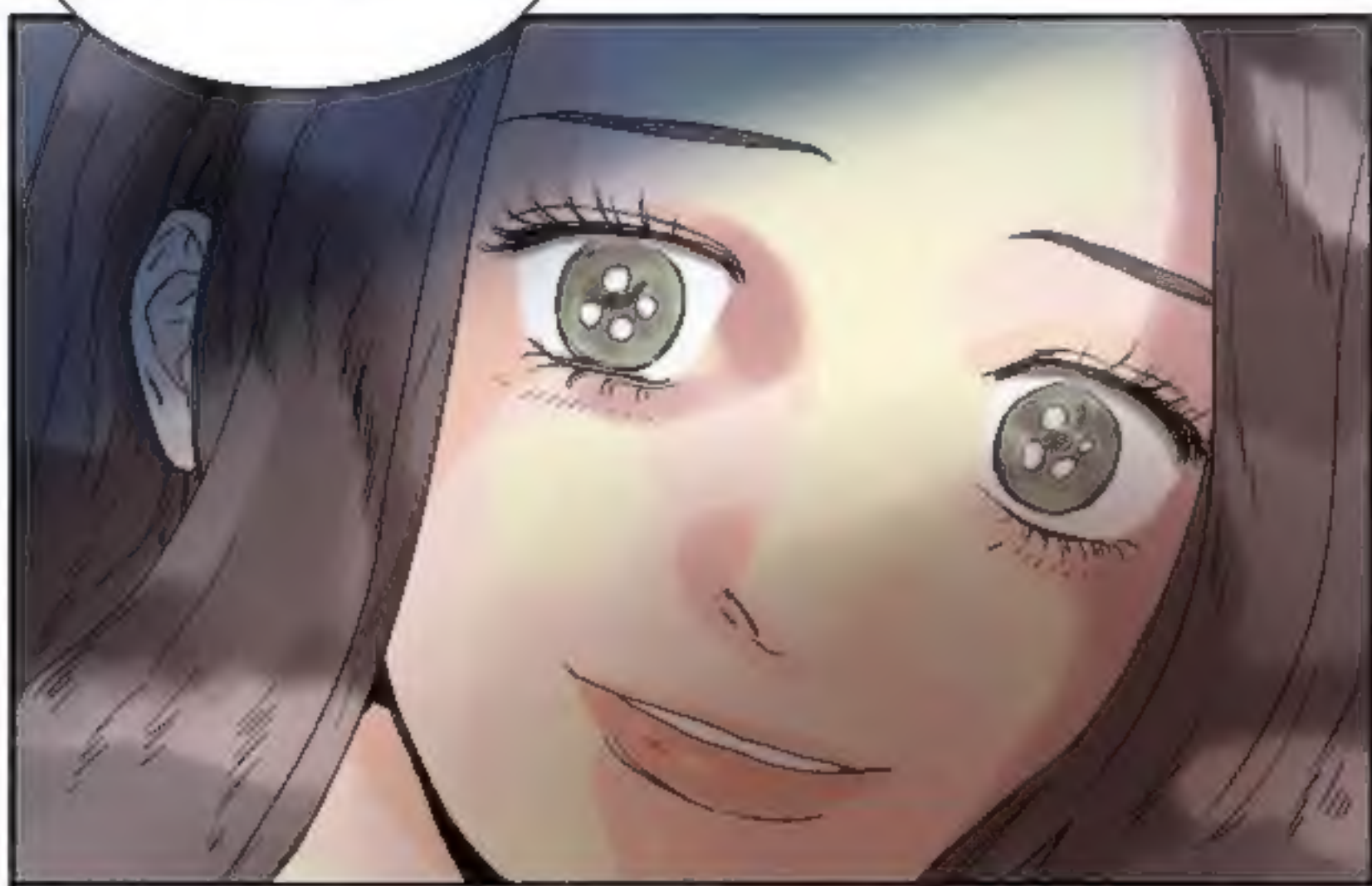
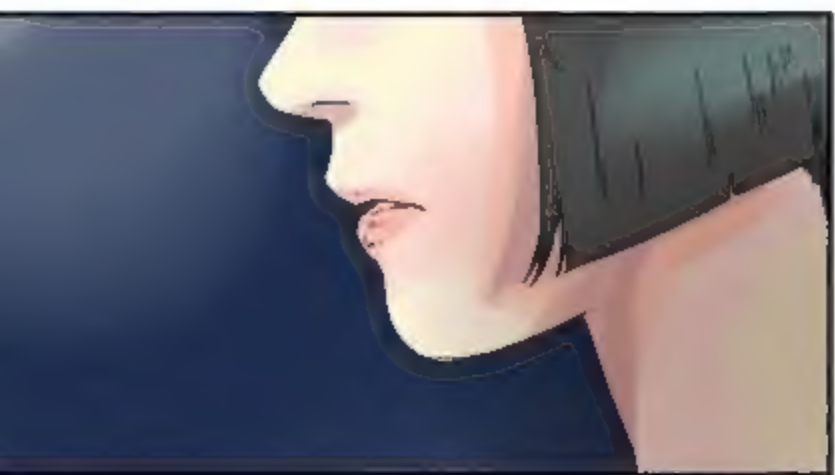
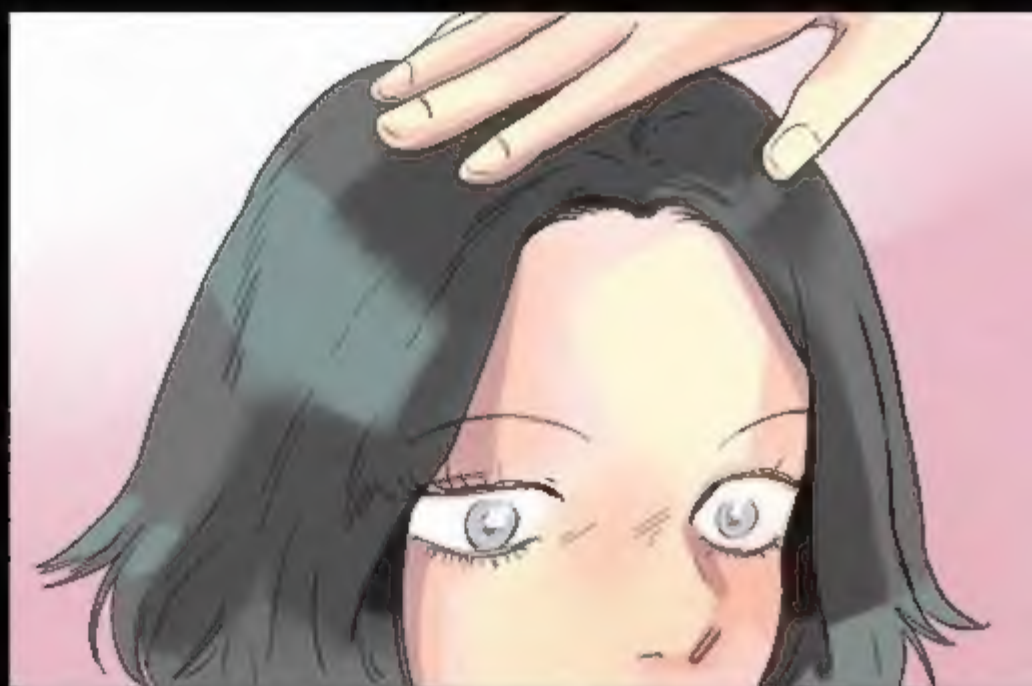
Seasons
In Bloom

DOHEE

DOHEE, ISSO ESTÁ DIVERTIDO?

NOTA: BEONGEOLI SAM-RYONG - DRAMA SUL-COREANO DE 1929.

PARA QUÊ AMARRAR ISSO,

VOCÊ IRÁ DORMIR AGORA.

PRA SUA CAMA.

EU POSSO DORMIR AQUI!

EU ERA UMA CRIANÇA SEM UTILIDADE.

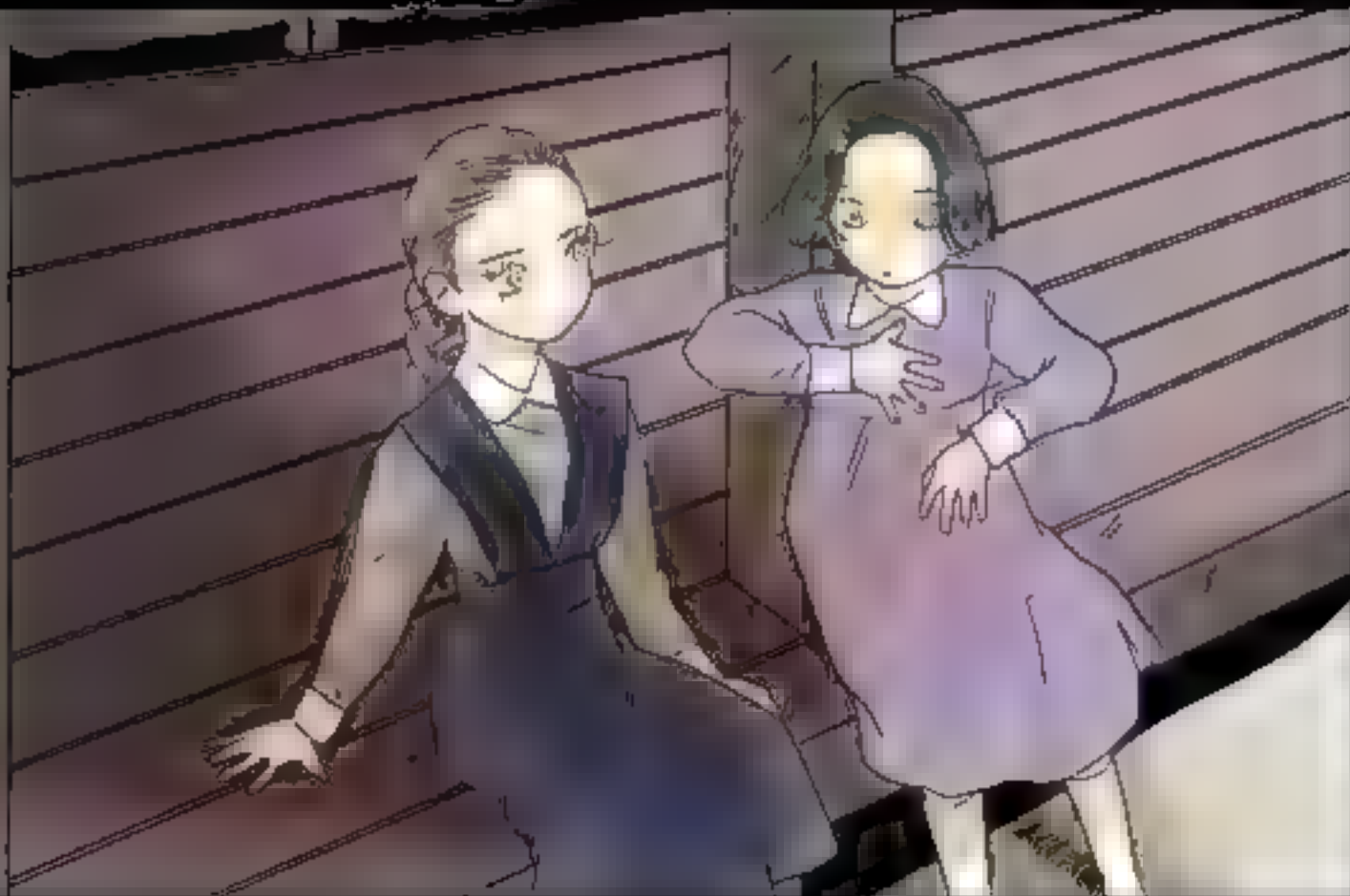
NÃO ERA EXCEPCIONALMENTE BONITA,
NENHUMA PERSONALIDADE REDENTORA.

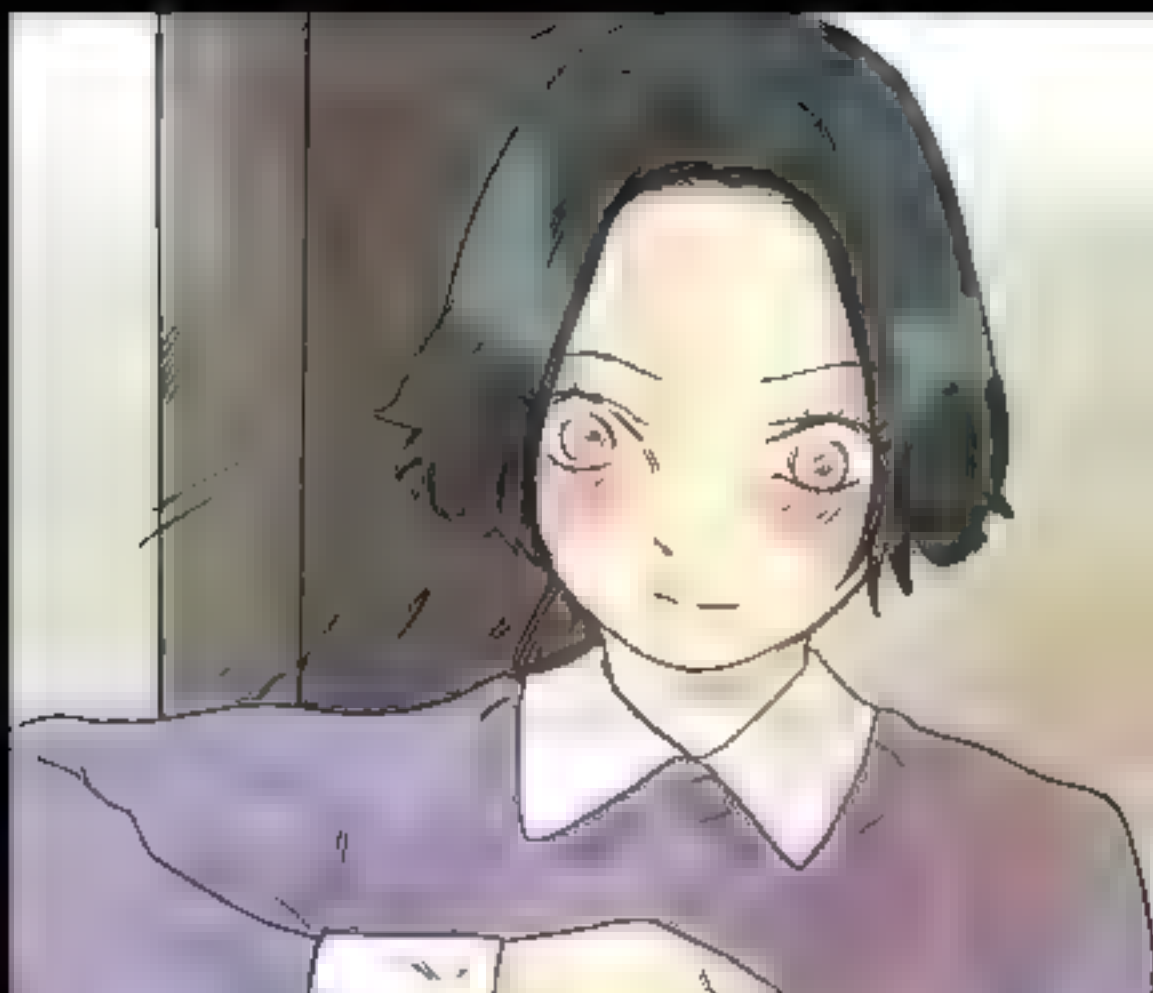
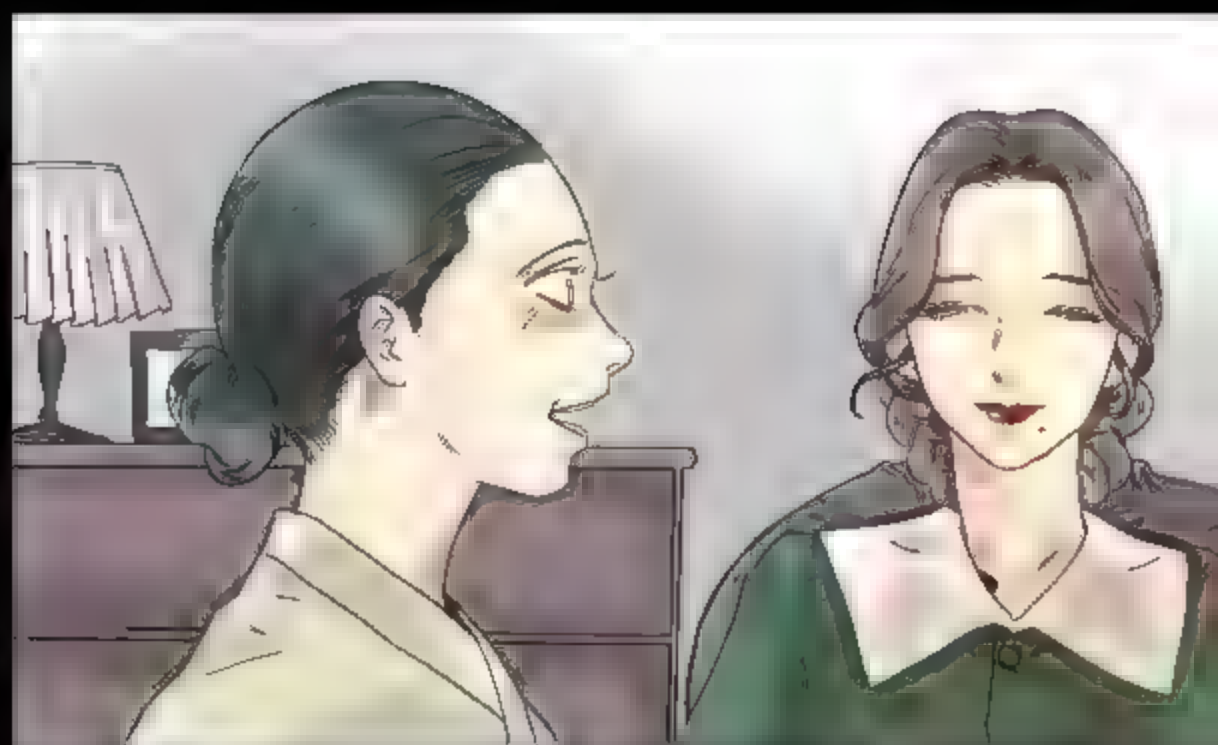
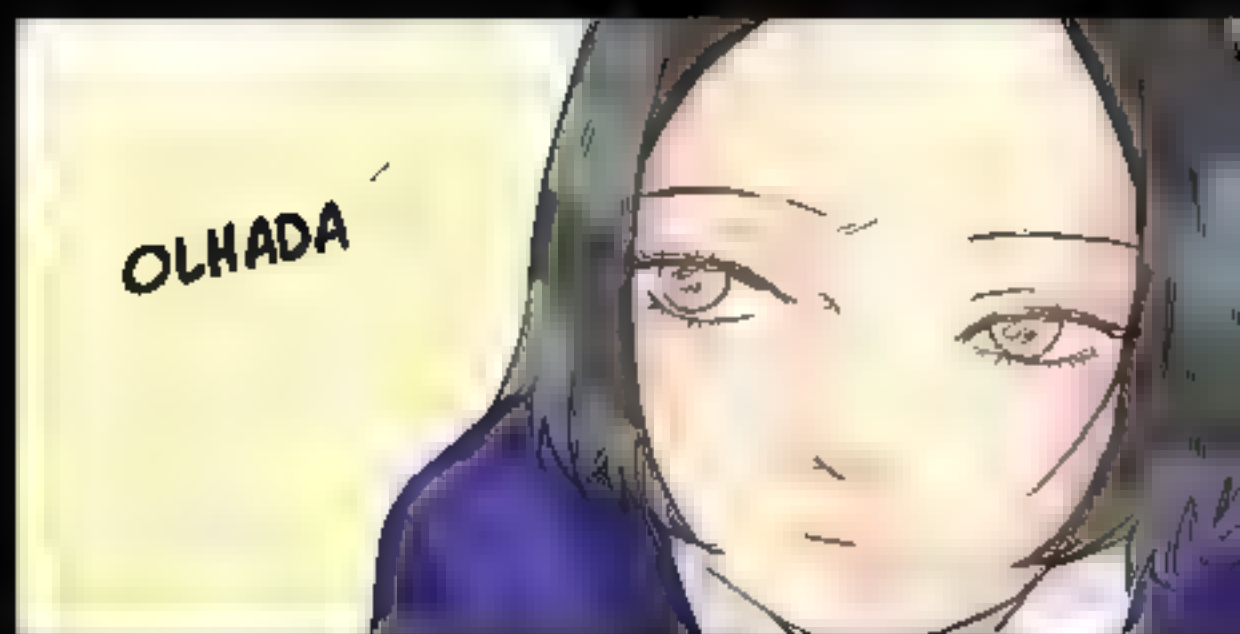
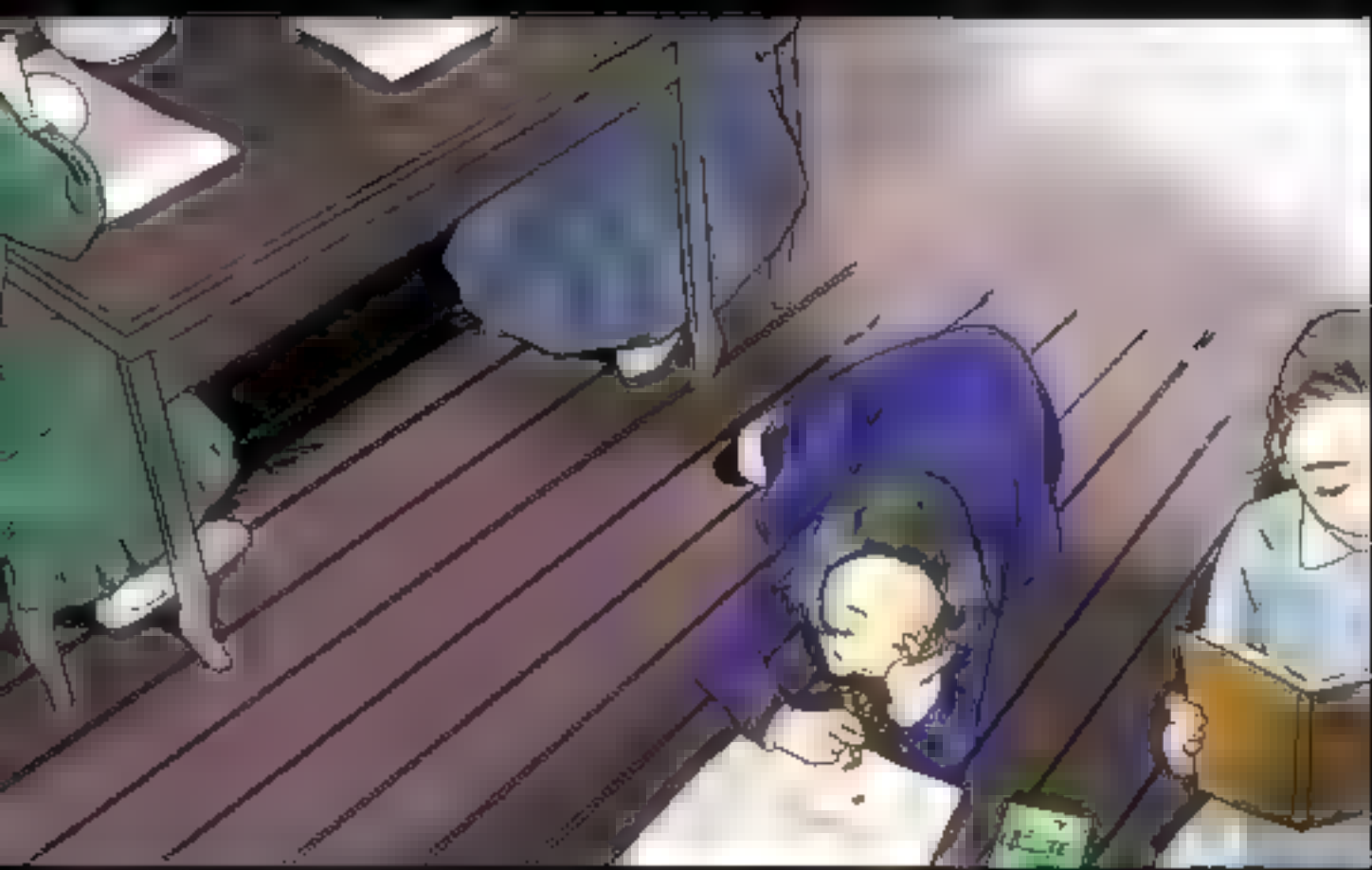
APENAS UMA GAROTA JOVEM, COMUM E MEDÍOCRE.

EU SÓ COMECEI A RECEBER
ELOGIOS

APÓS MOK-RAN SE APROXIMAR DE MIM.

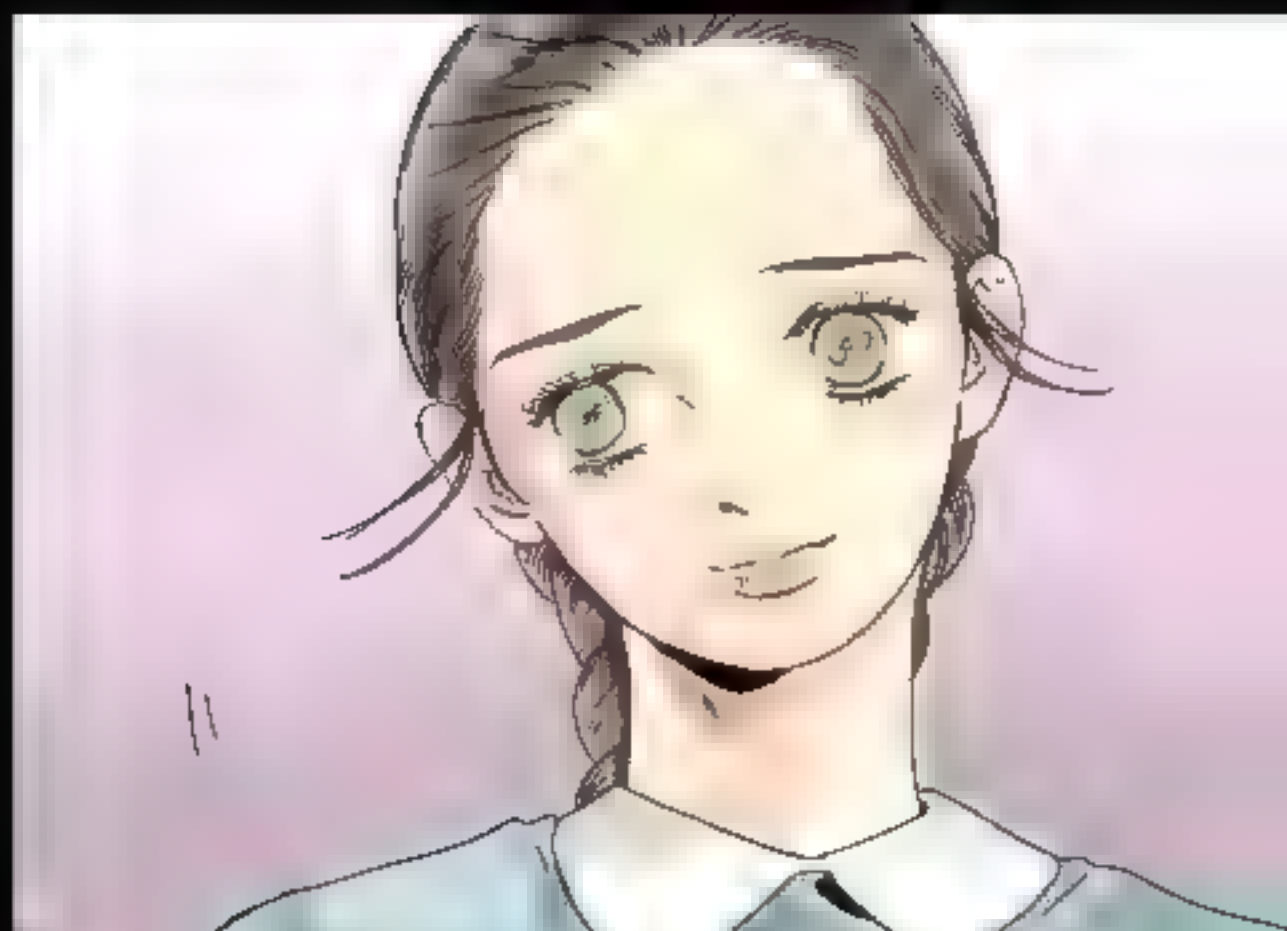
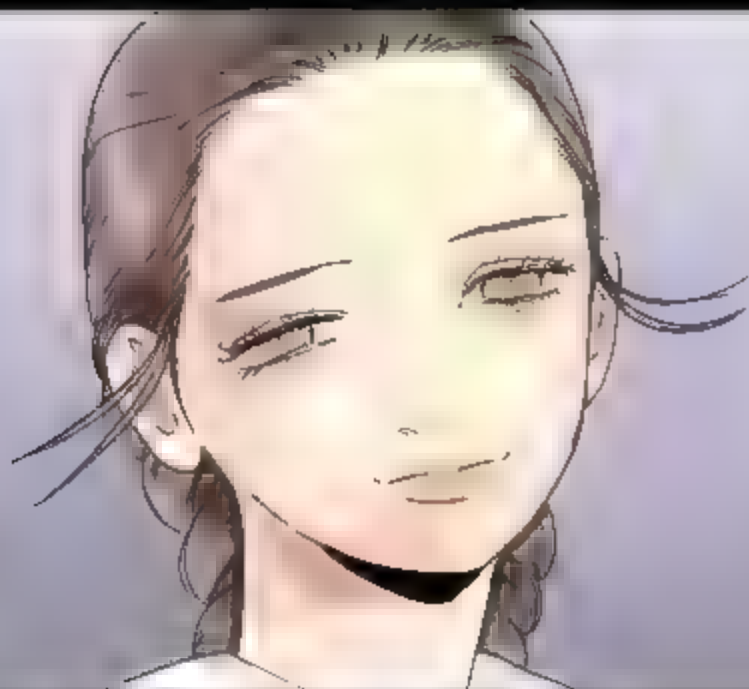
QUANDO SUA PRECIOSA FILHA MOK-RAN,
QUEM NUNCA MOSTROU PREVIAMENTE NENHUM
INTERESSE EM PARTICULAR,

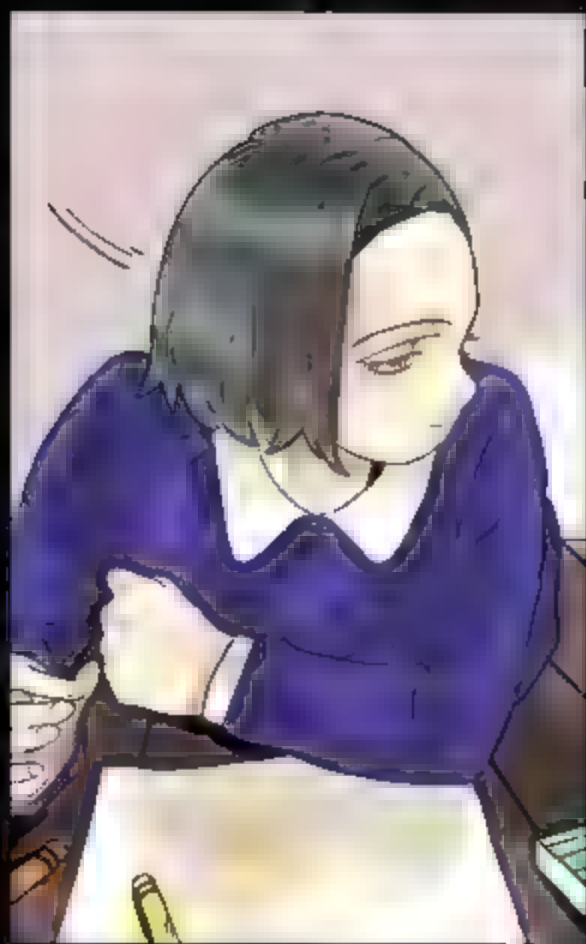
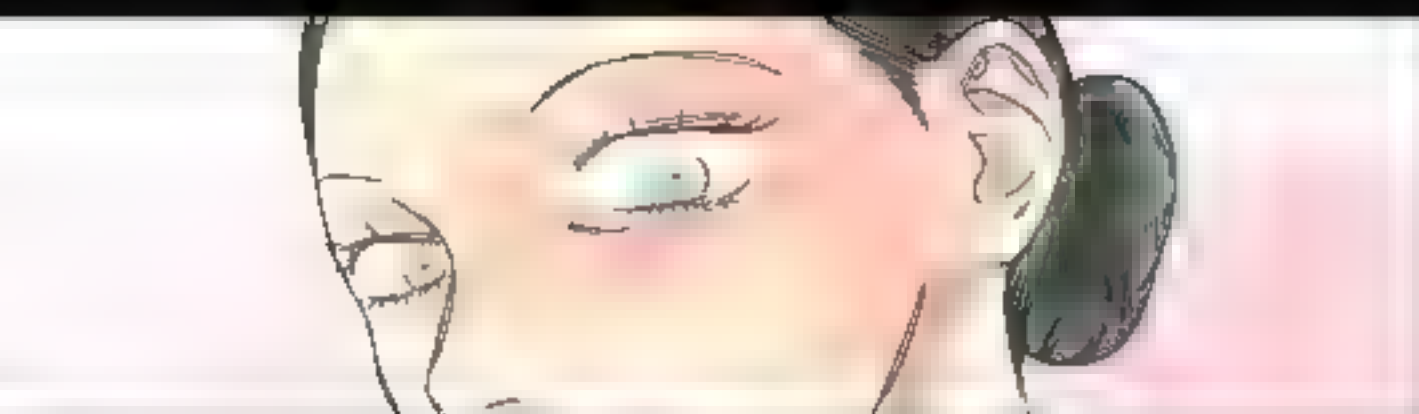
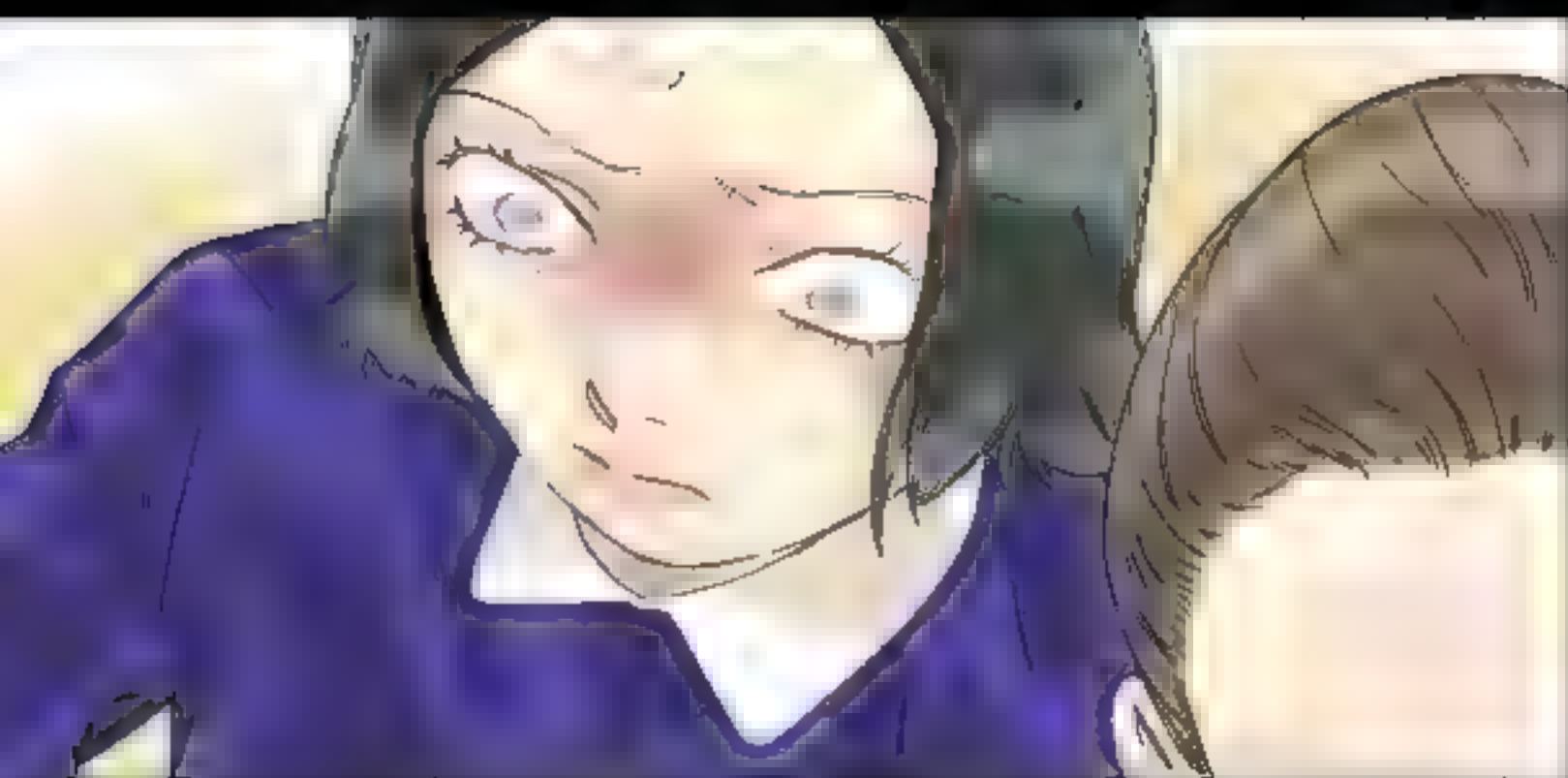
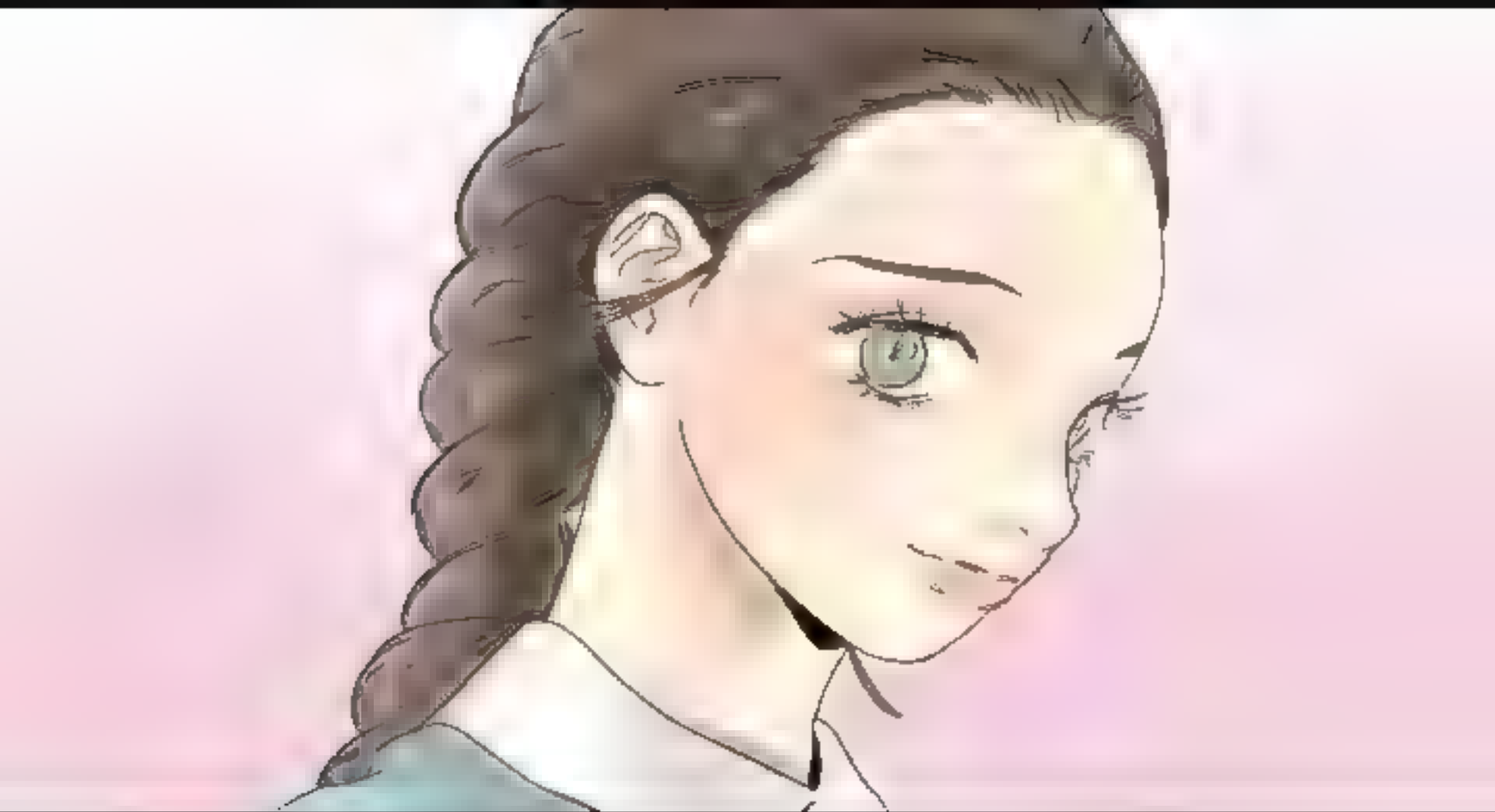
DISSE A ELES QUE ELA QUERIA UMA "AMIGA" PELA PRIMEIRA VEZ, SEUS PAIS NÃO POUPARAM DESPESAS PARA SATISFAZEREM O DESEJO DELA.

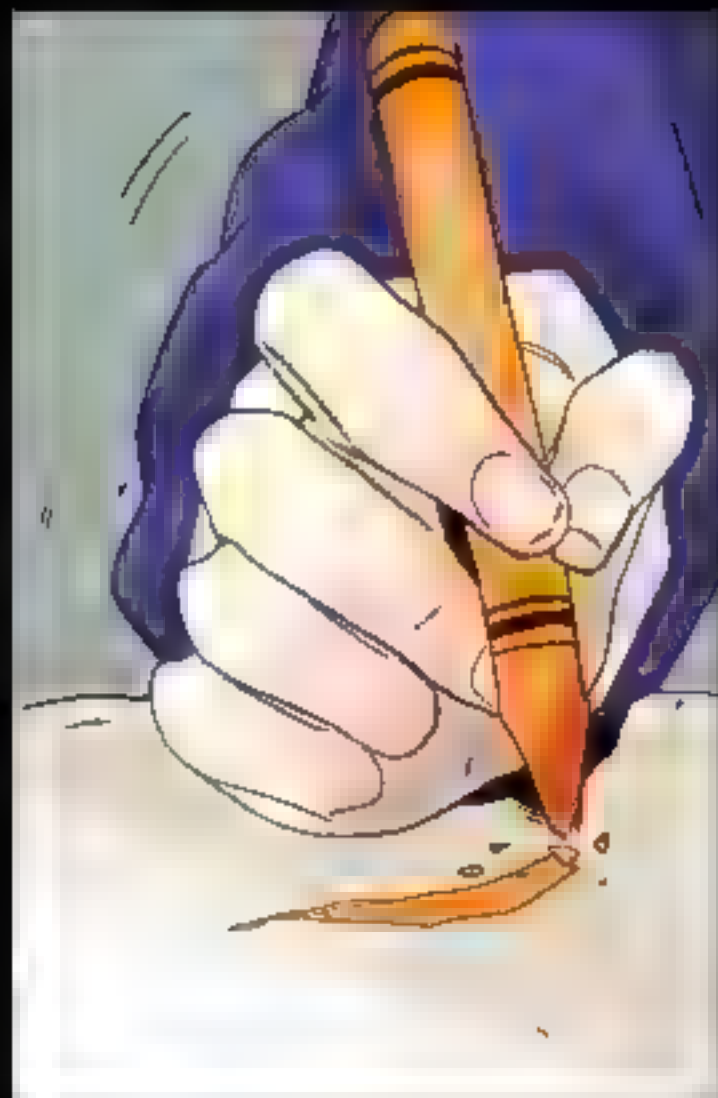
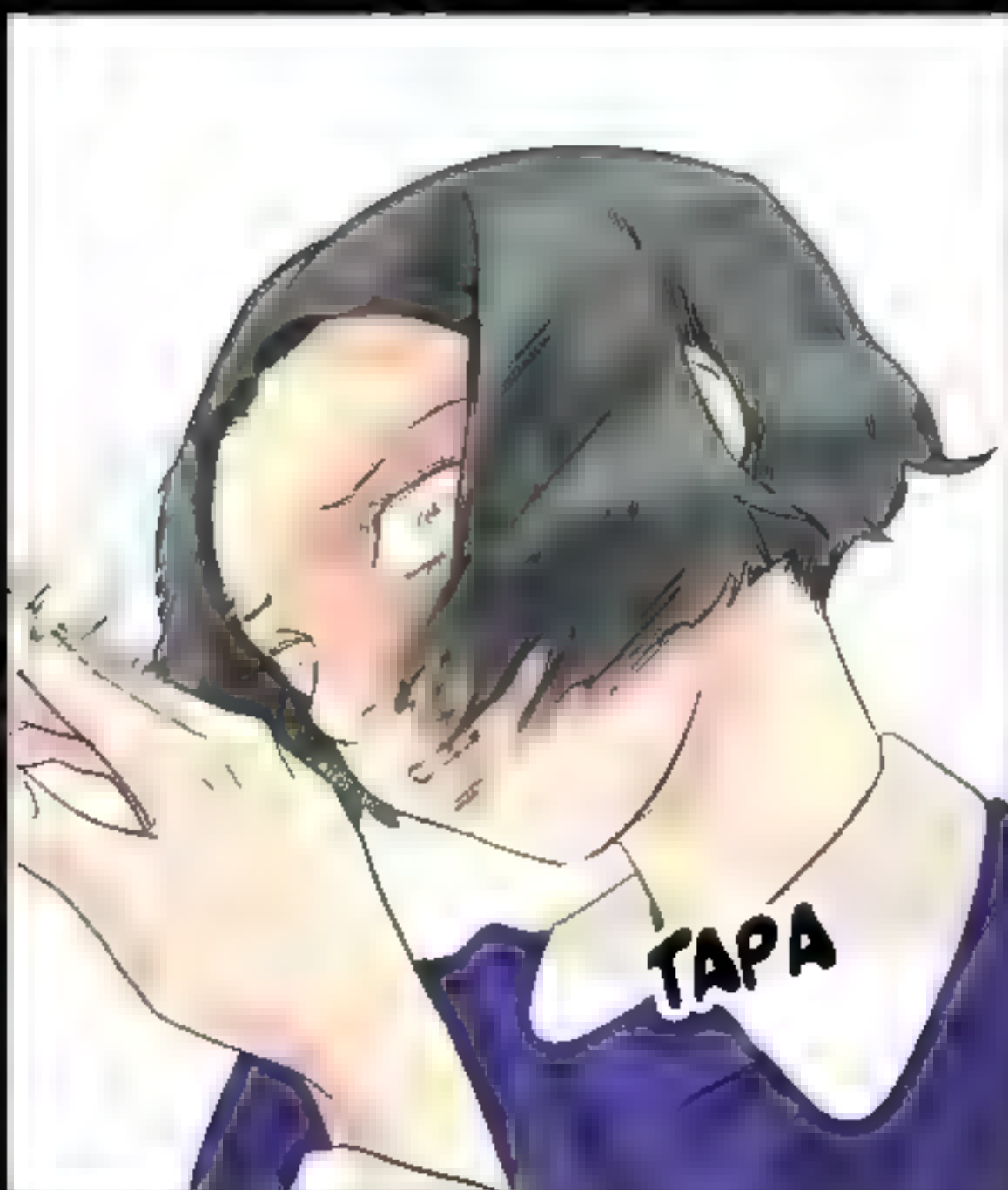
COMO SE EU FOSSE UMA "AMIGA",

COMPRARAM ROUPAS NOVAS PARA MIM, MAS FOI APENAS UMA GOTA NO BALDE.

OLHADA

MINHA FAMÍLIA TAMBÉM TEVE UMA OPORTUNIDADE MUITO LUCRATIVA,

UMA QUE NOS FARIA RICOS.

MOK-RAN, SEMPRE A GAROTA ESPERTA,

CONHEÇO MUITO BEM ESSE ROSTO.

EU NÃO ERA HOSTIL CONTRA A MOK-RAN NO INÍCIO.

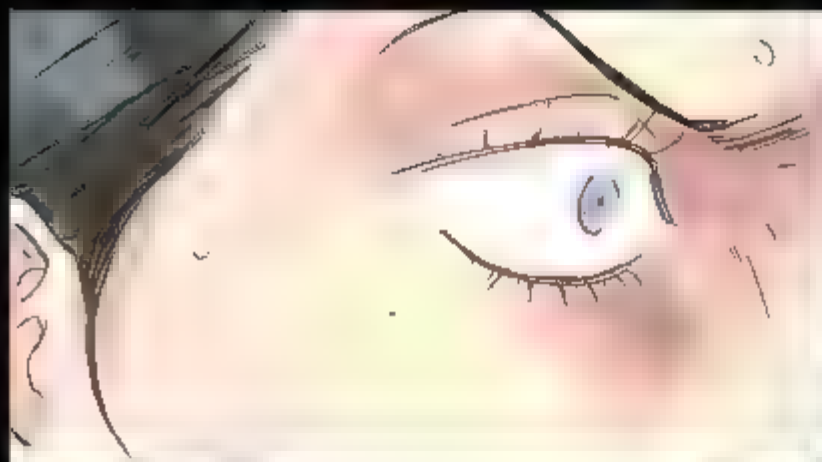
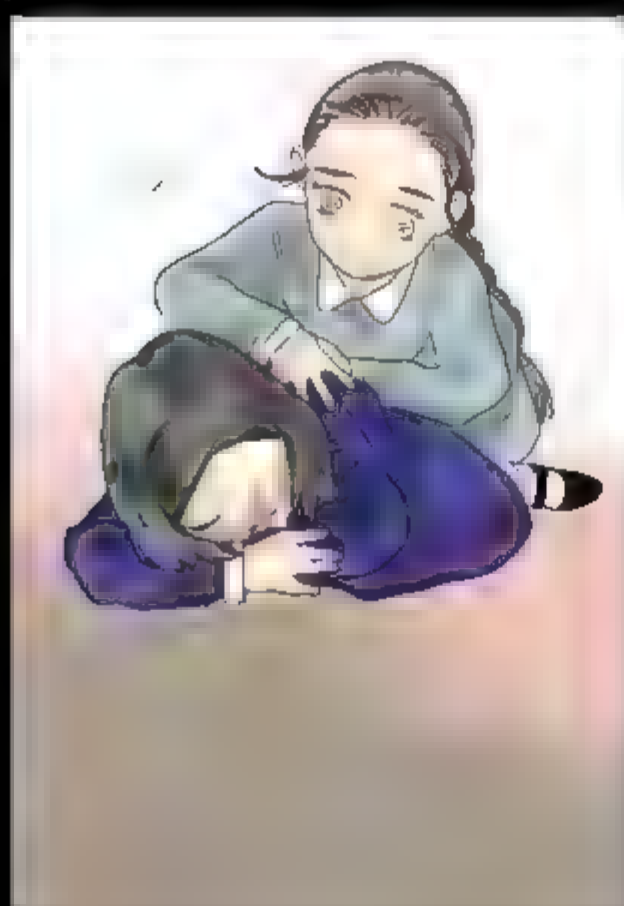
CHUTA

MESMO QUE EU NÃO GOSTASSE DE ALGUMA COISA,
EU NÃO TINHA PERMISSÃO PARA DIZER.

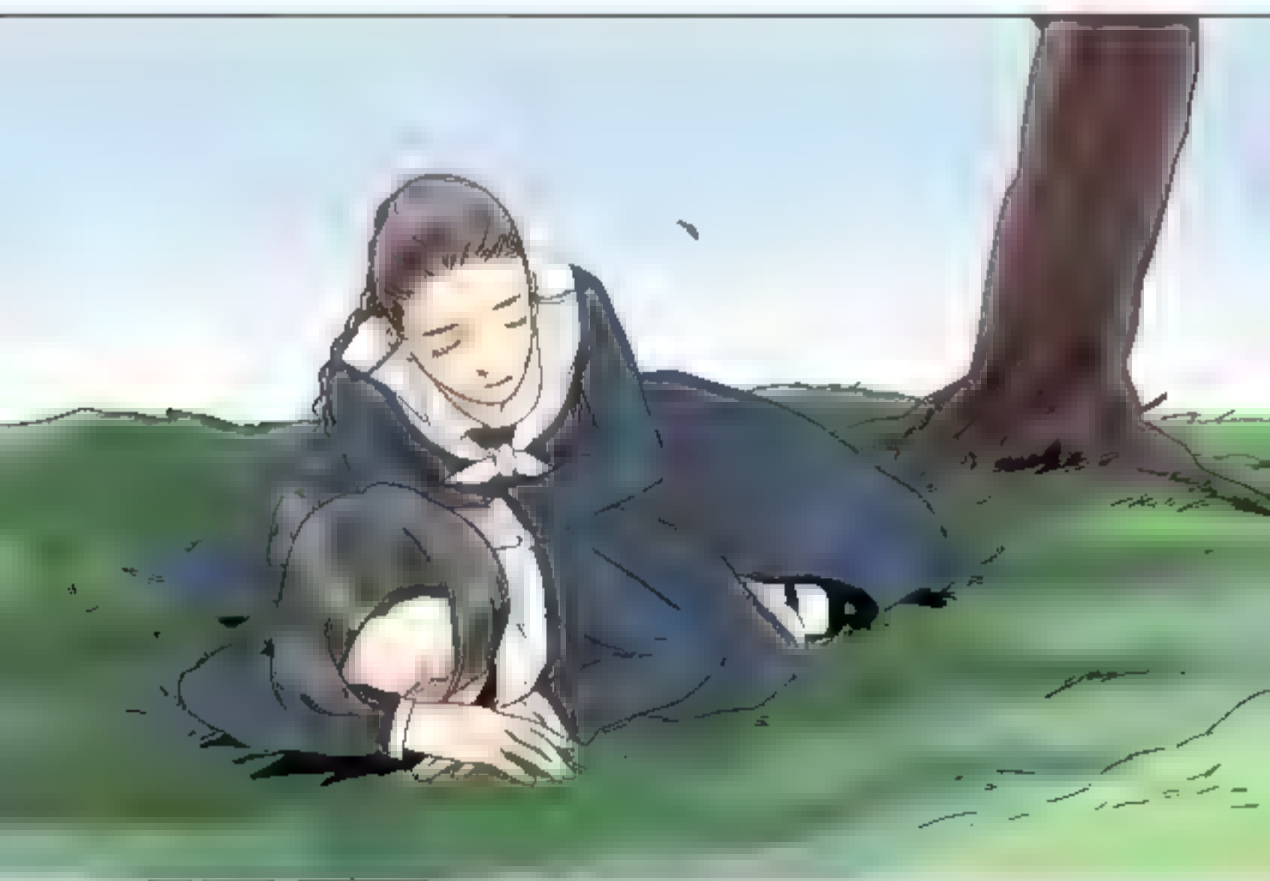
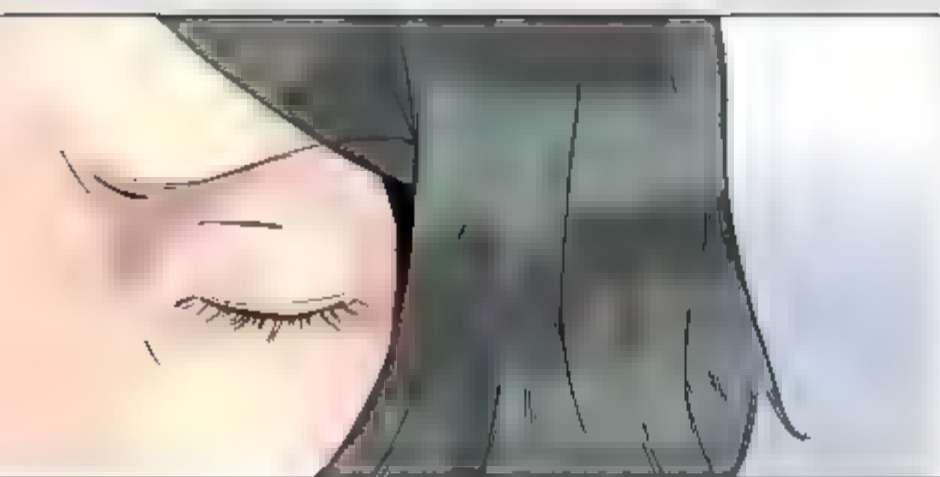
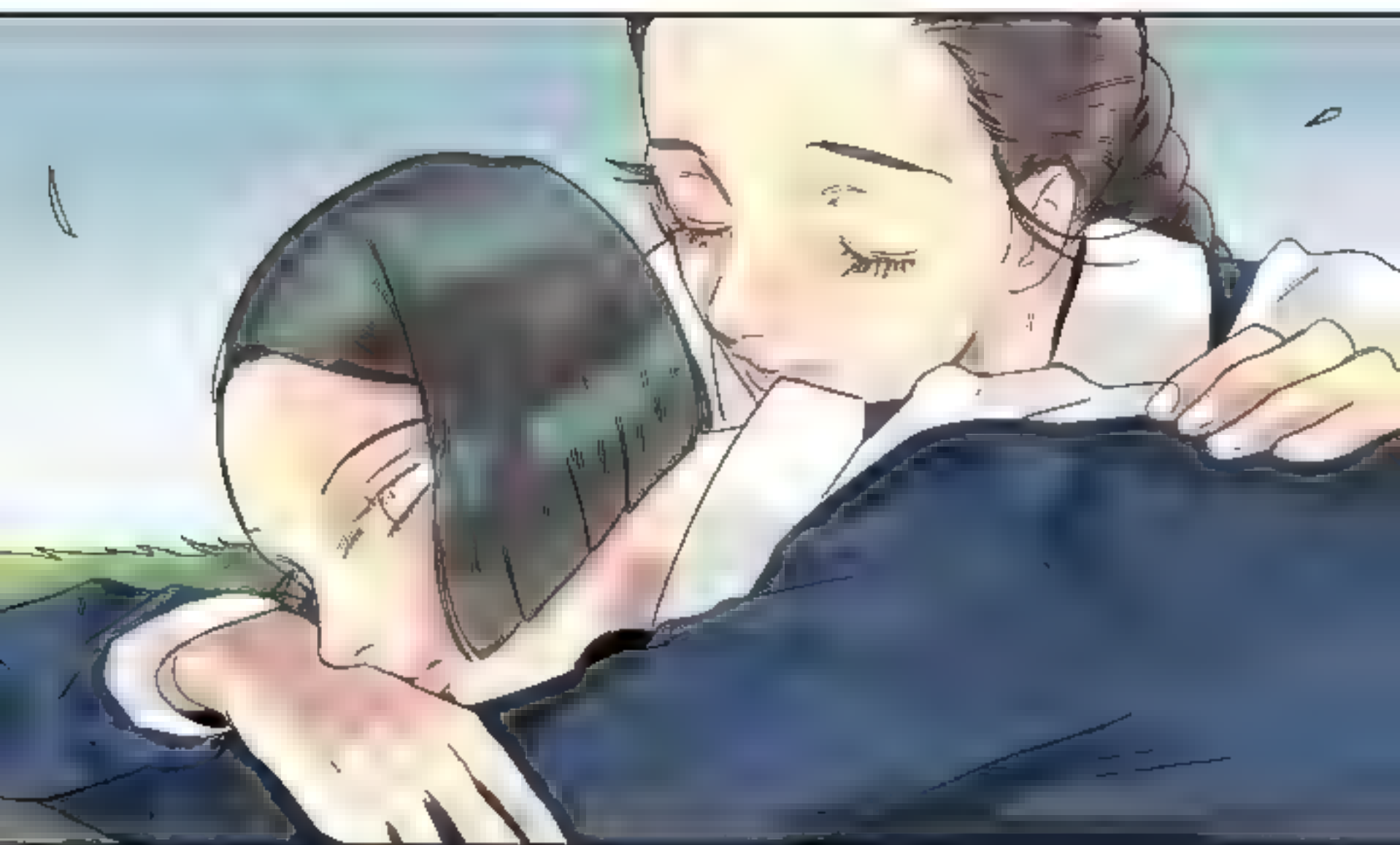
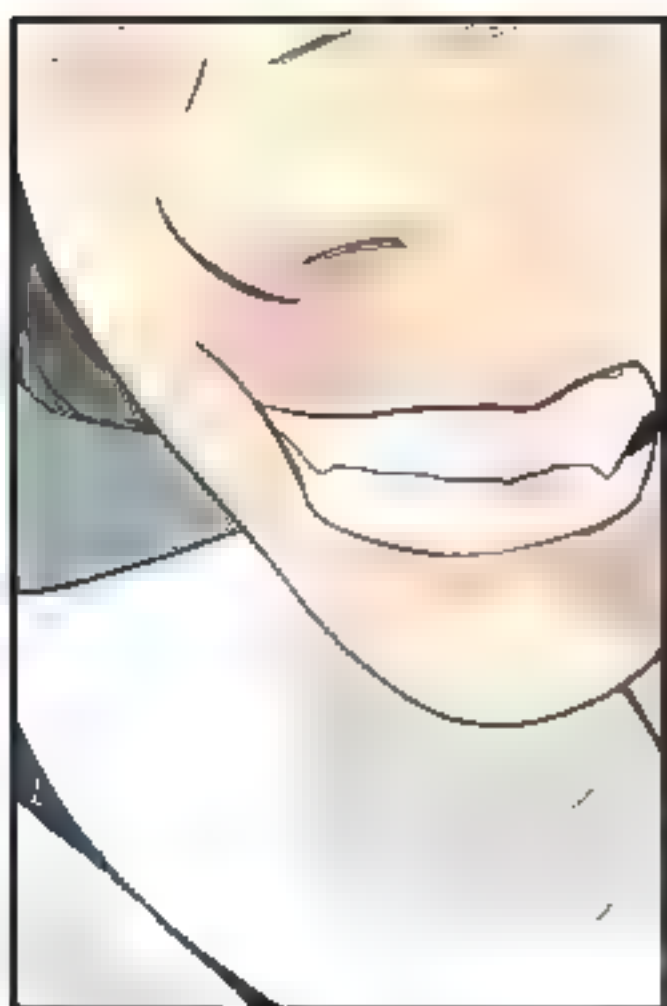
EU NÃO
TINHA PERMISSÃO
NEM MESMO PARA
DEMOSTRAR MEU
DESGOSTO.

PORQUE MOK-RAN ERA A MINHA MESTRA.

SE MINHA MÃE ME VISSE
DESOBEDECENDO A MINHA NOVA MESTRA,

ELA FICAVA ENFURECIDA.

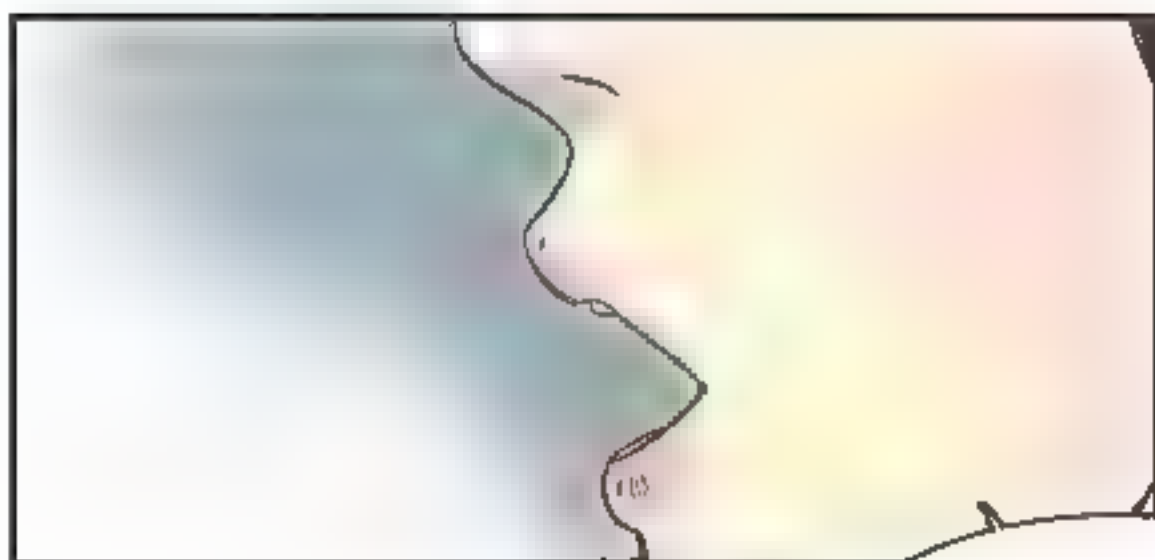
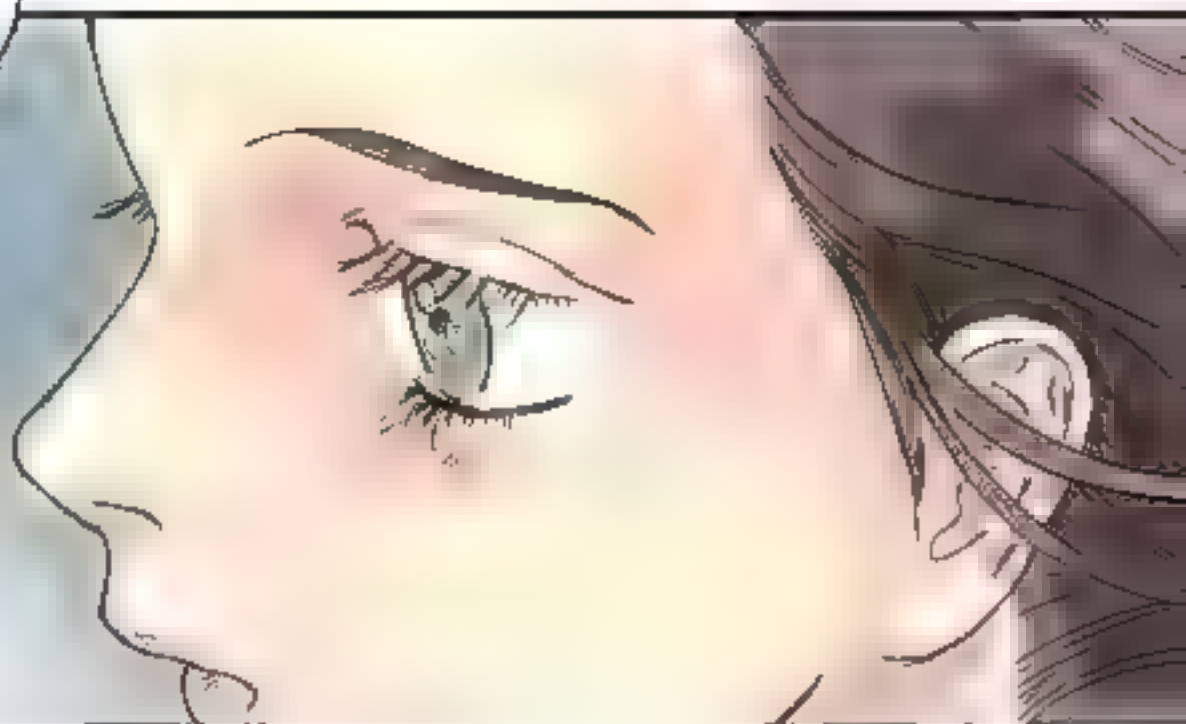
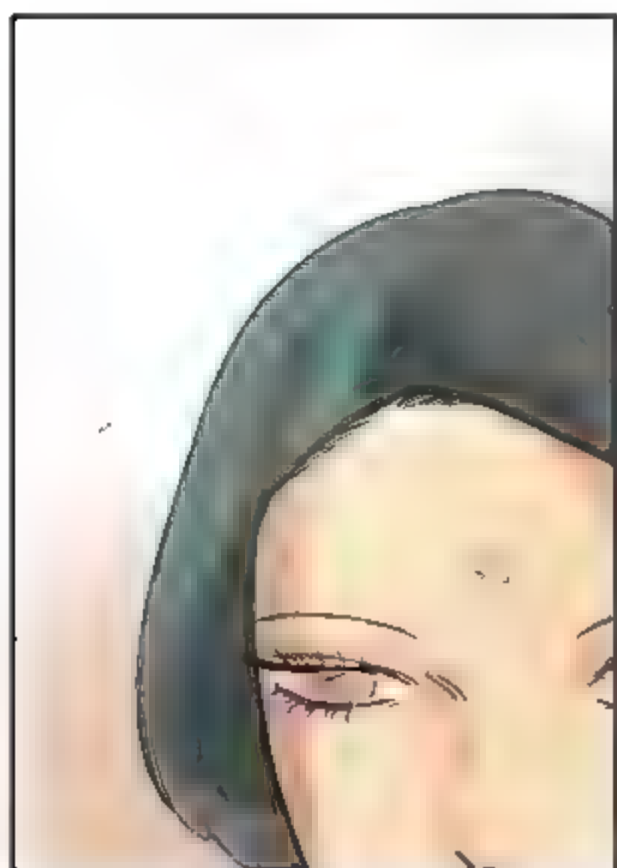
CADA VEZ, ELA ME REPREENDIA
NA MESMA LINHA DE PALAVRAS.

O QUE HÁ DE TÃO BOM EM
VOCÊ PARA VOCÊ SE ATREVER
A SE AFASTAR, VOCÊ ACHA
QUE UMA OPORTUNIDADE COMO
ESTA BATE A NOSSA PORTA
TODOS OS DIAS?

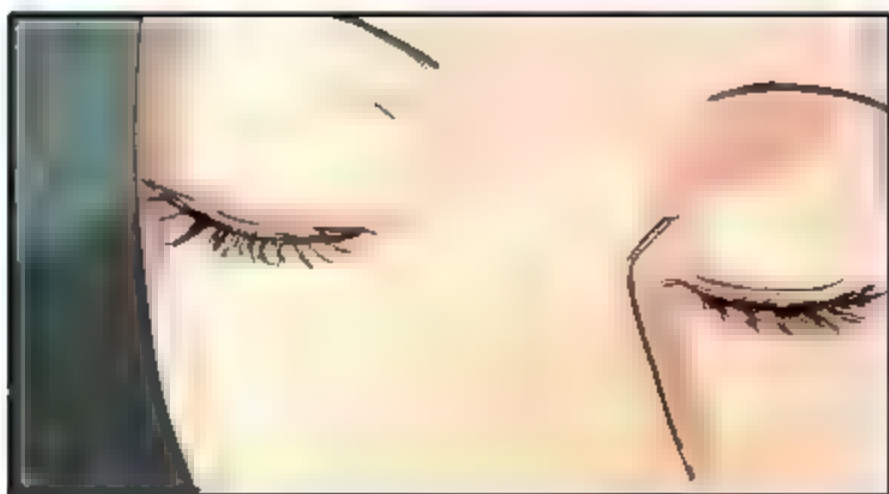
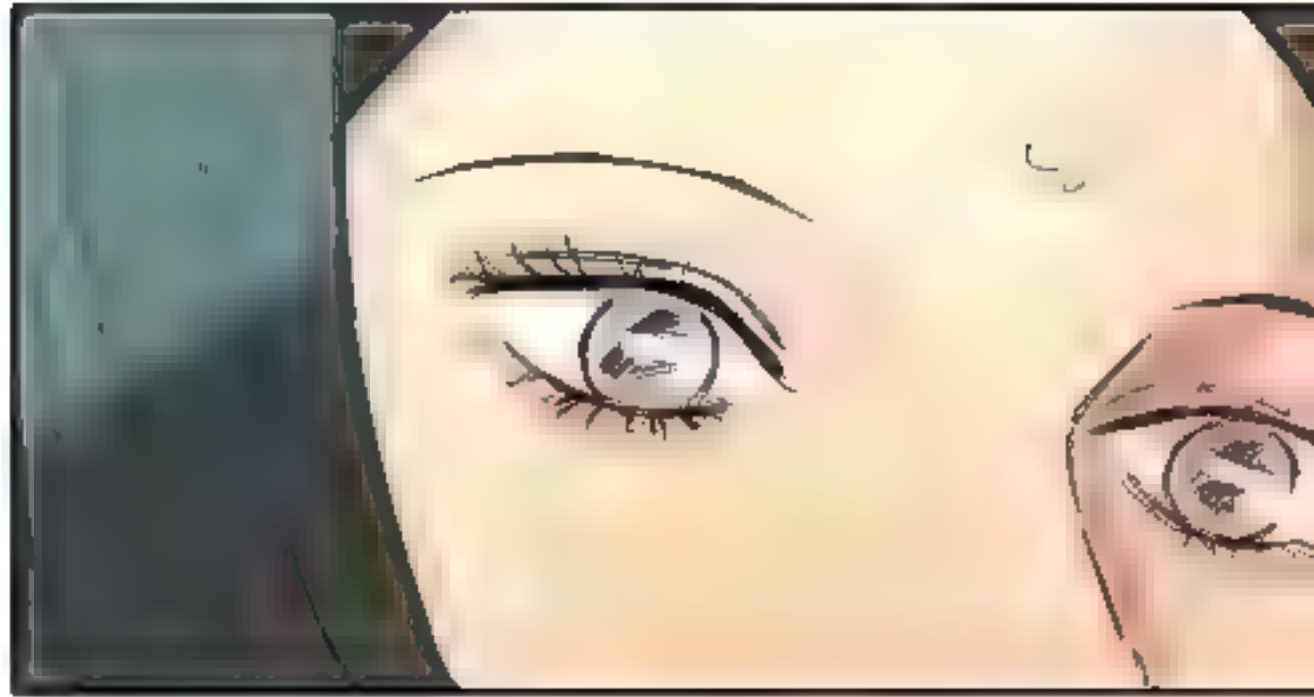
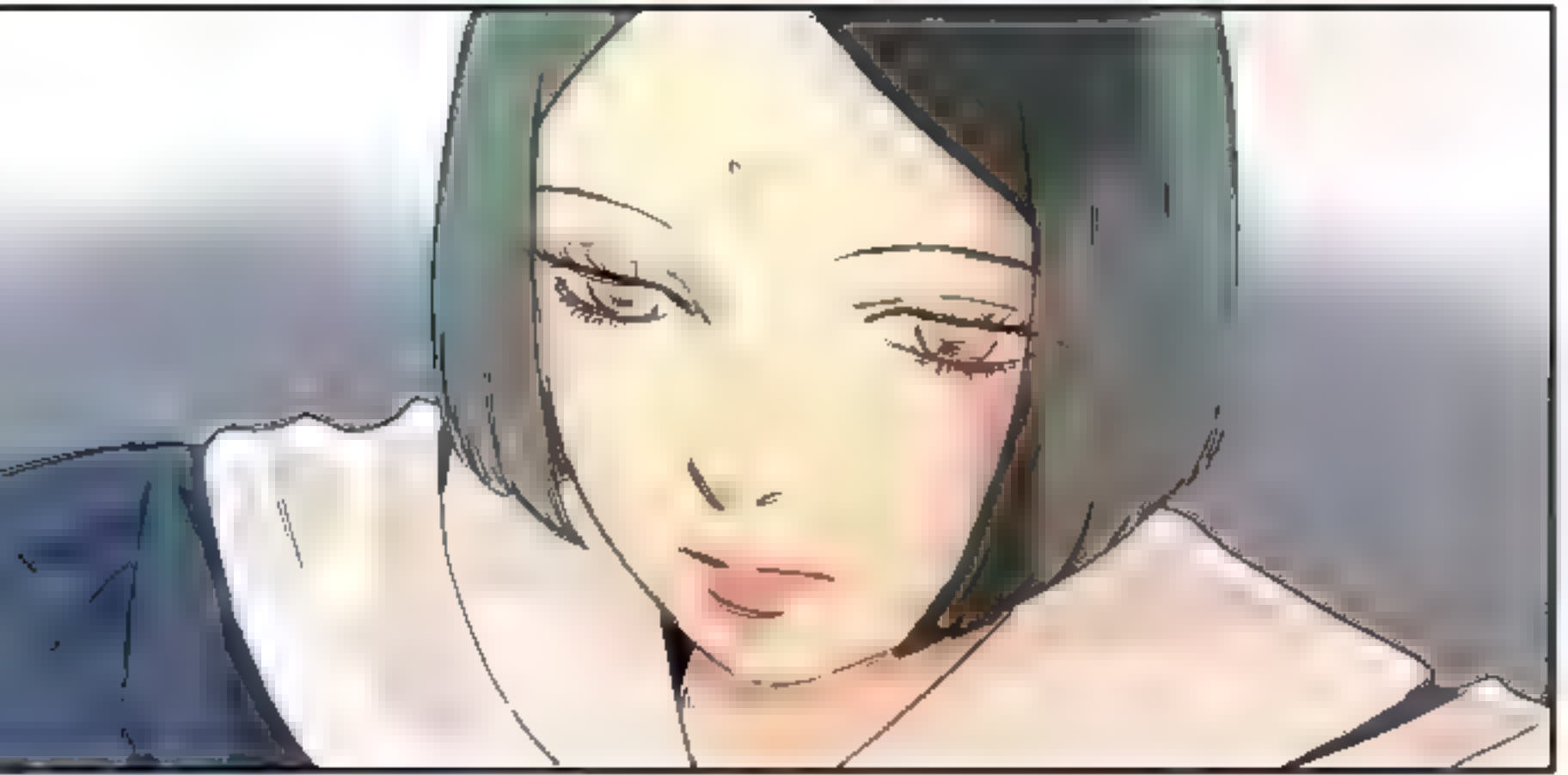
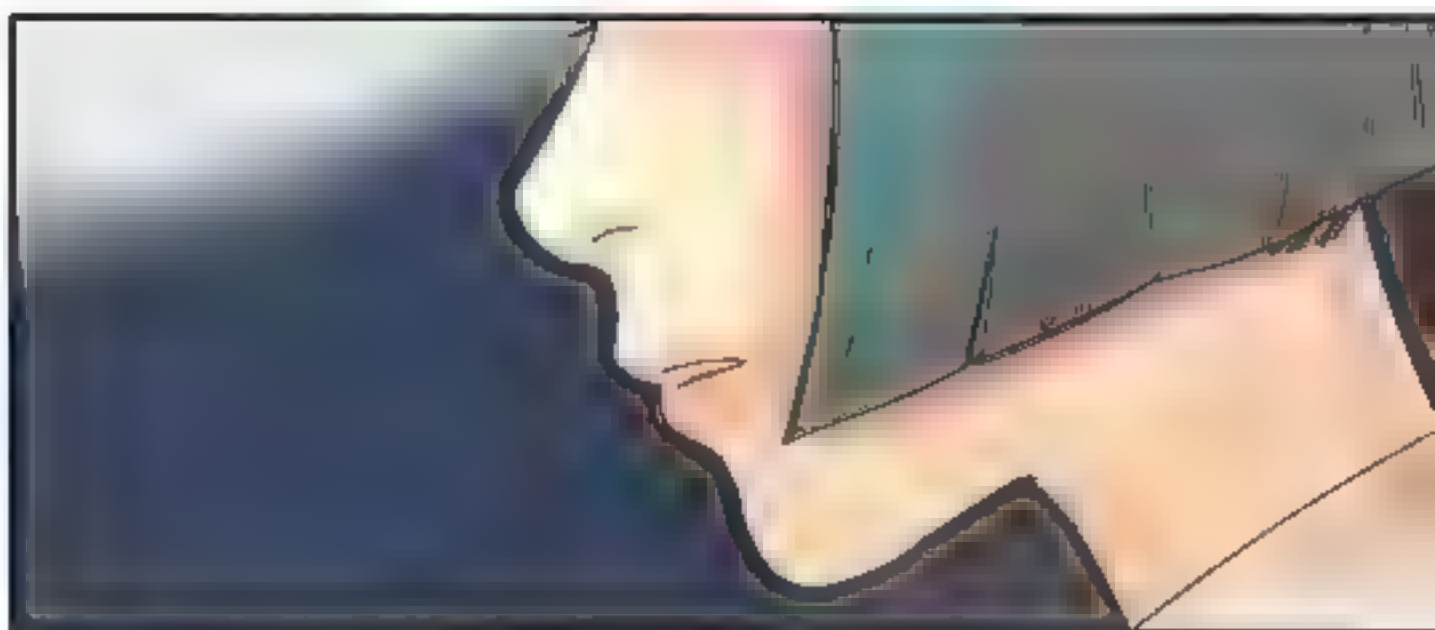
NÃO É BONITA, NÃO SABE DANÇAR,
NÃO TEM HABILIDADES PARA CANTAR?!
VOCÊ NEM MESMO PODE SER VENDIDA COMO
UMA CONCUBINA OU EMPREGADA!
O MÍNIMO QUE VOCÊ PODE FAZER E
AJOELHAR-SE NO CHÃO E SER GRATA À
MOK-RAN POR TODA A SUA VIDA!

E ENTÃO, EU VIVI COM UMA MUDA.

VOCÊ É MINHA.

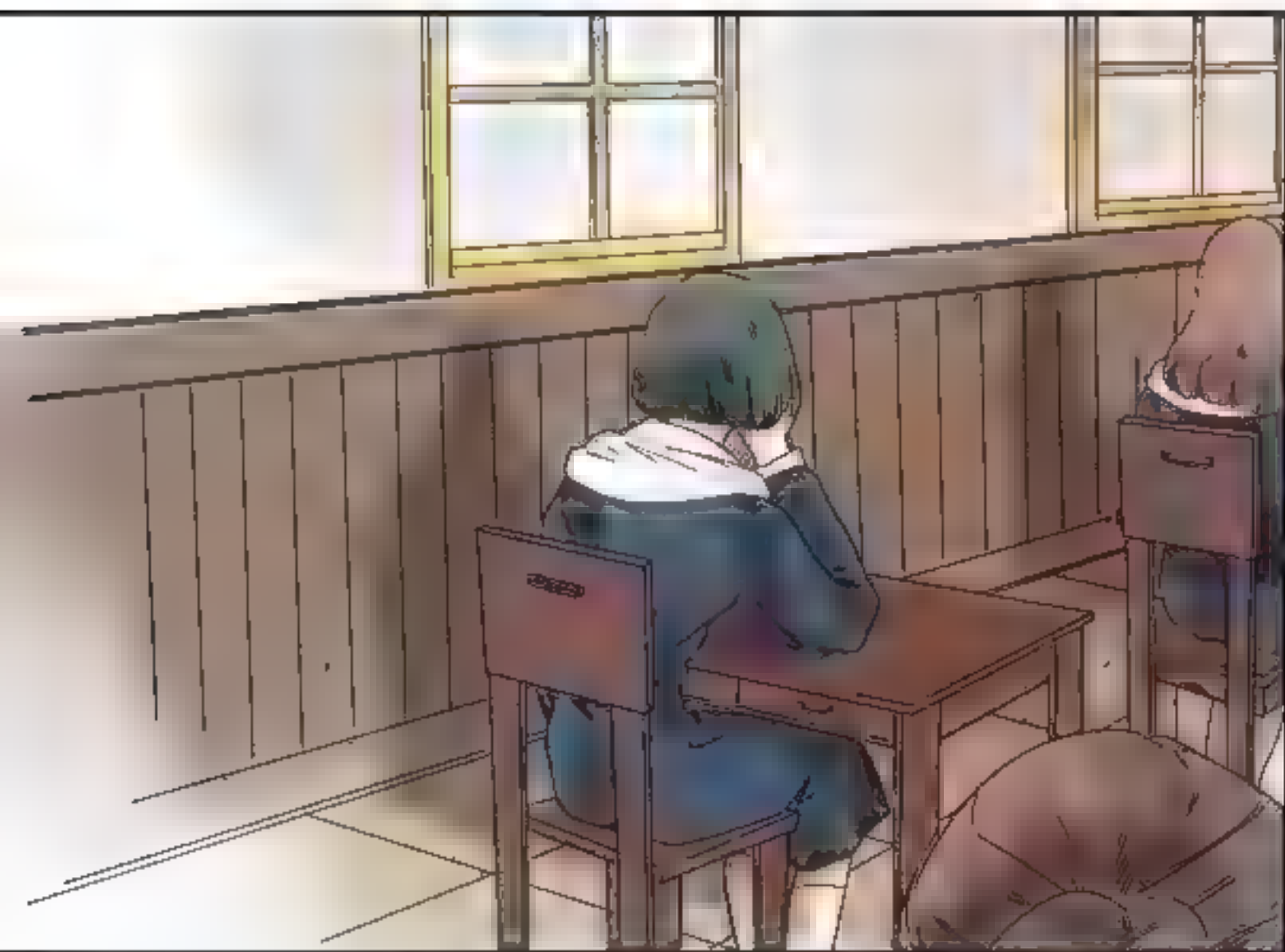
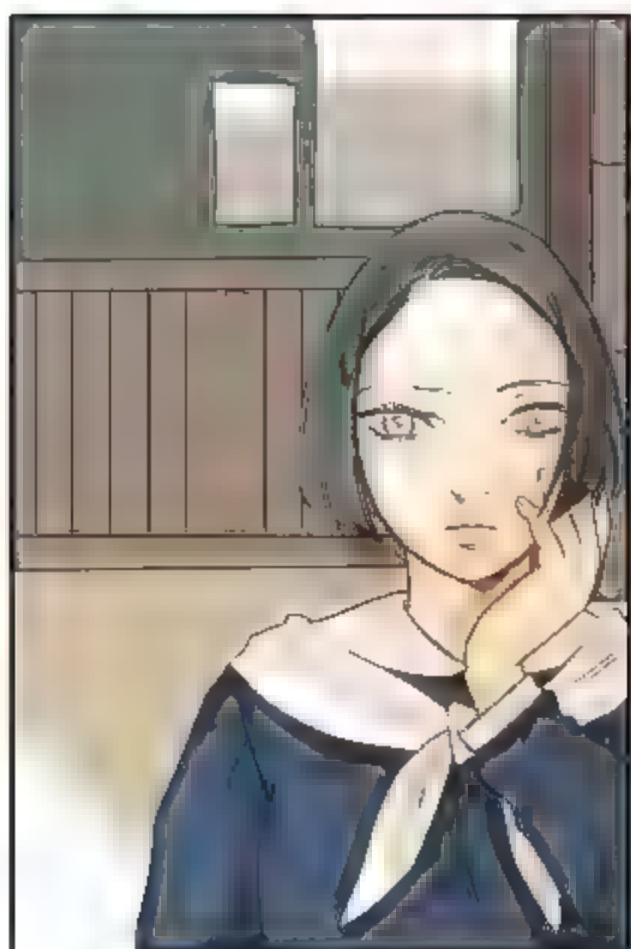
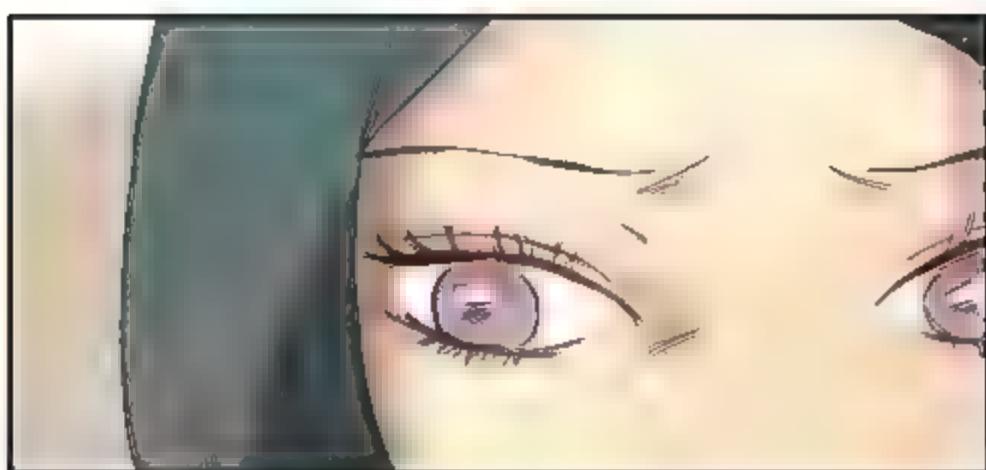
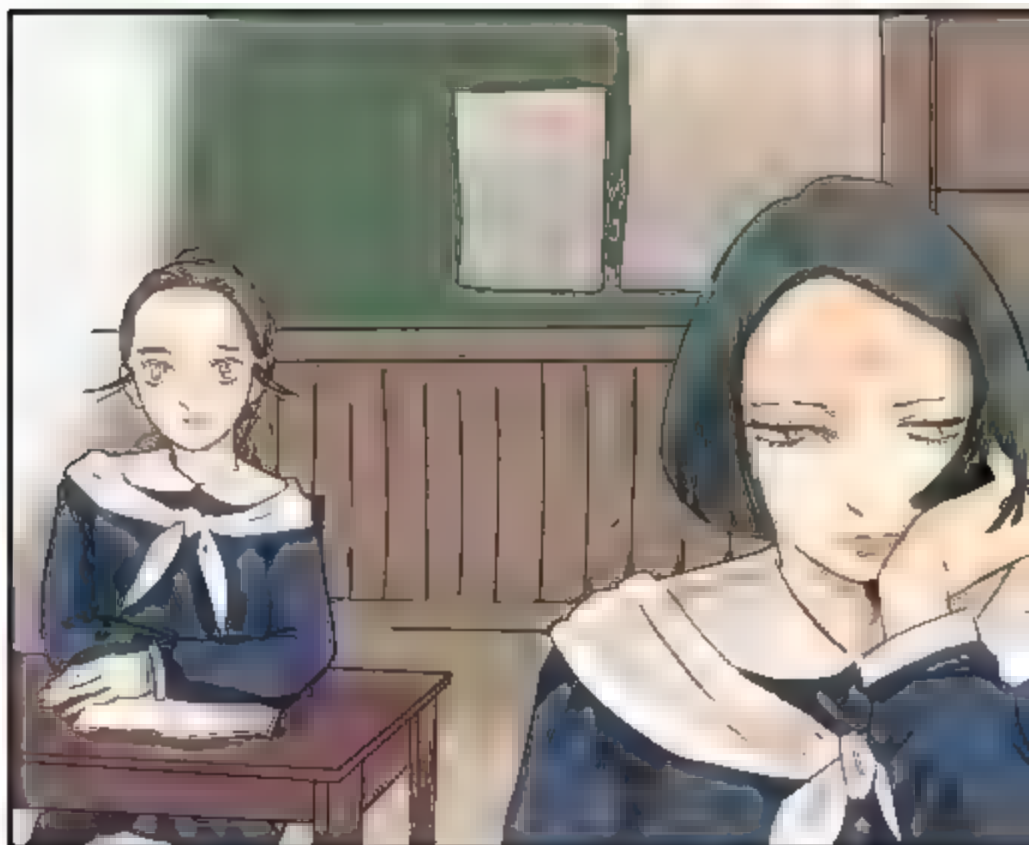
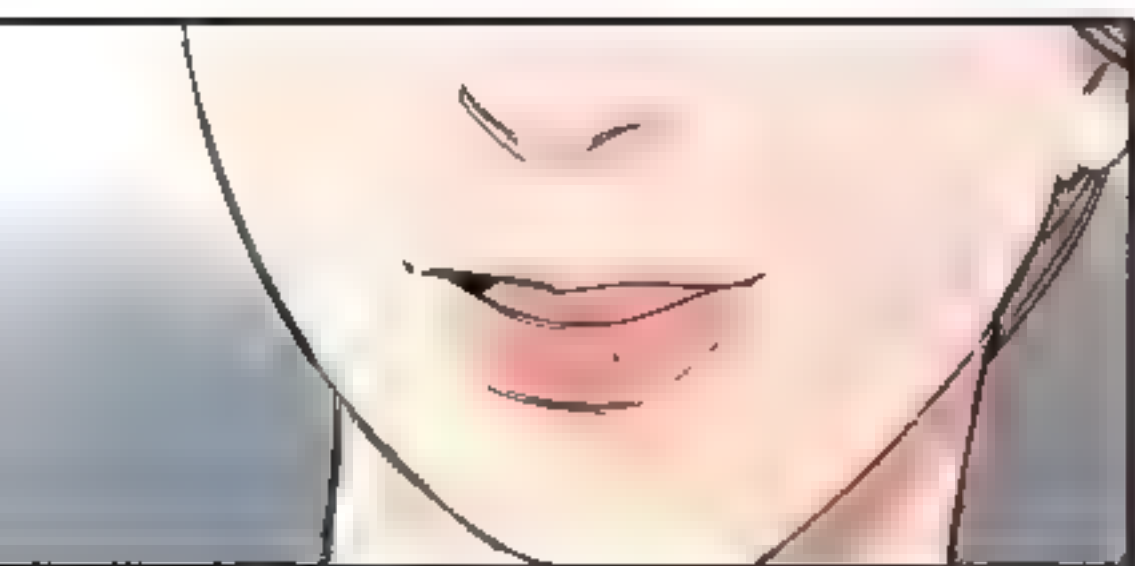
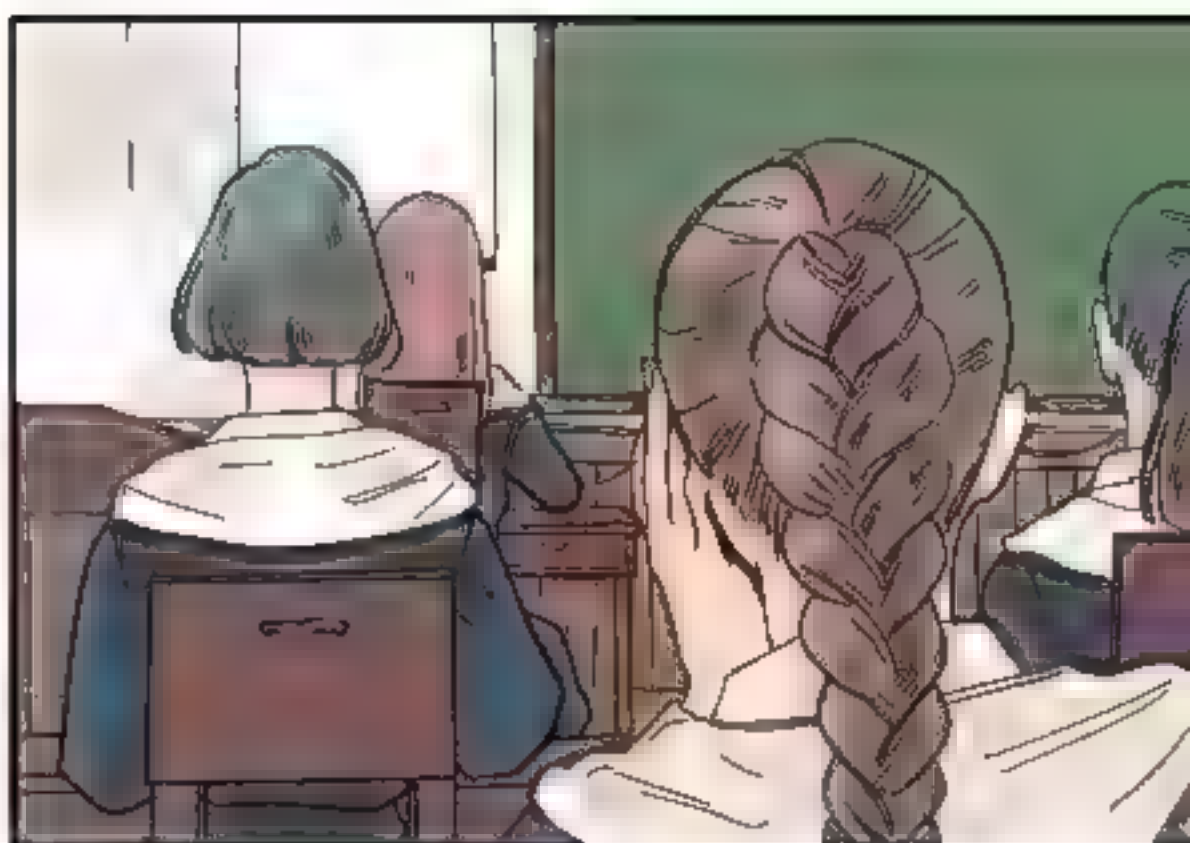
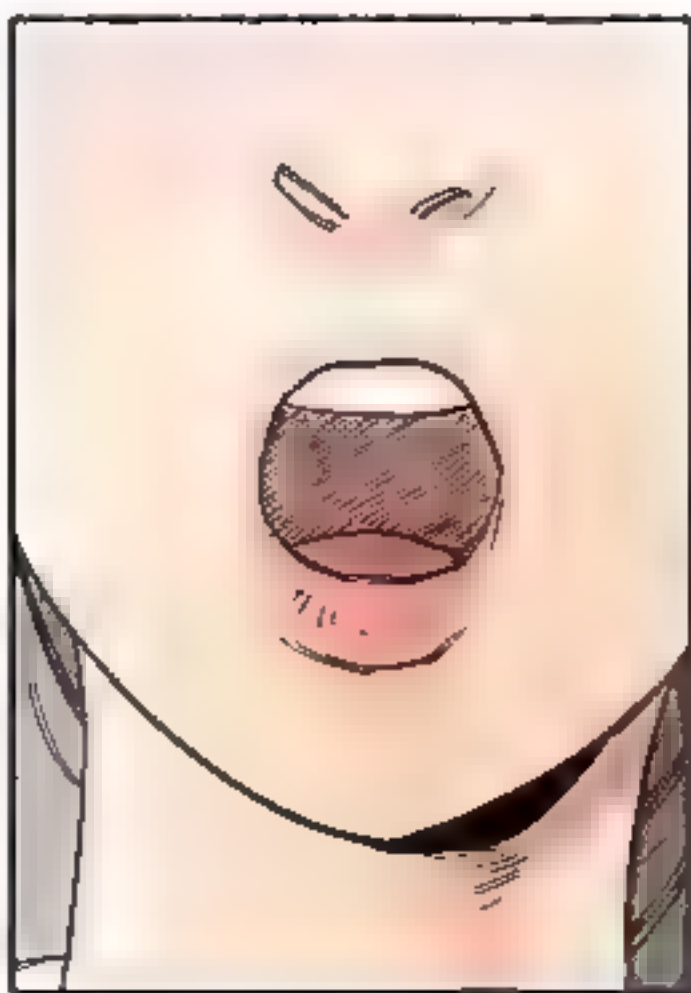
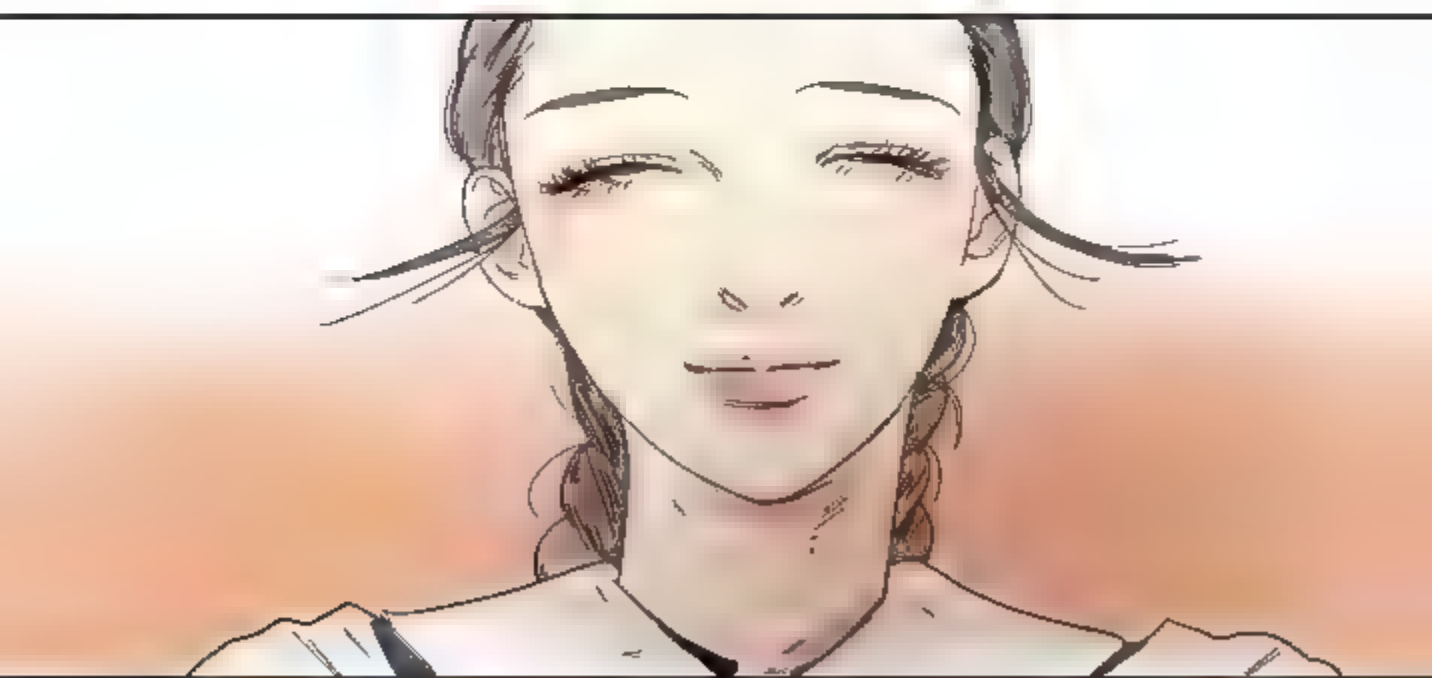
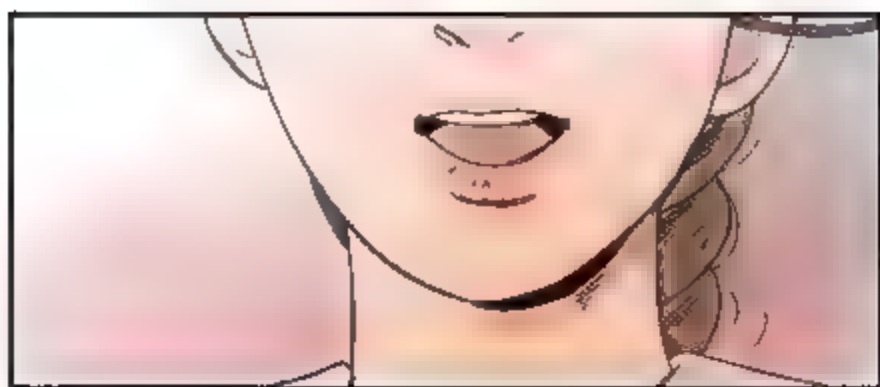
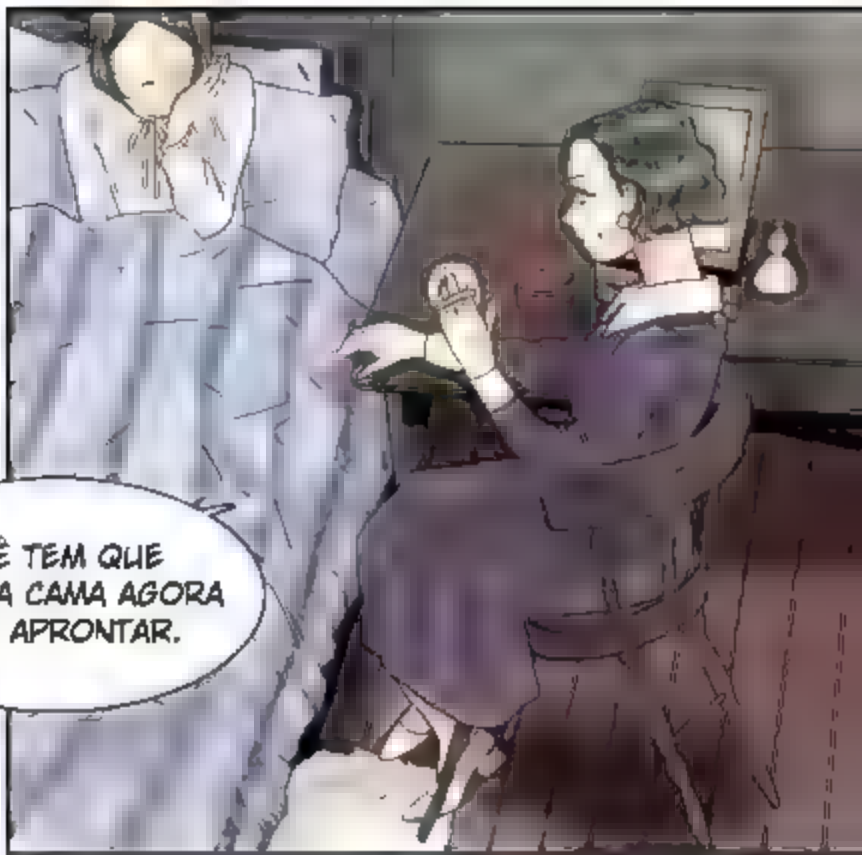
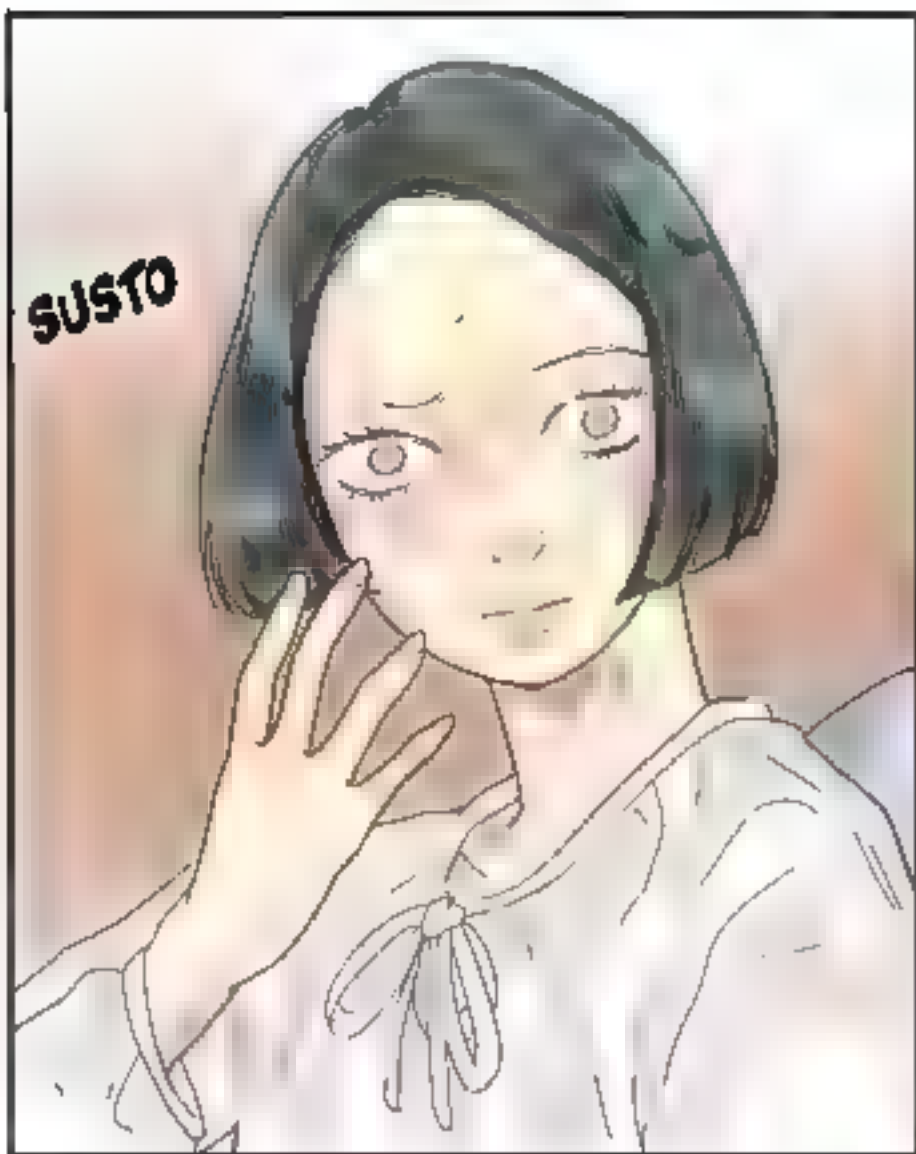
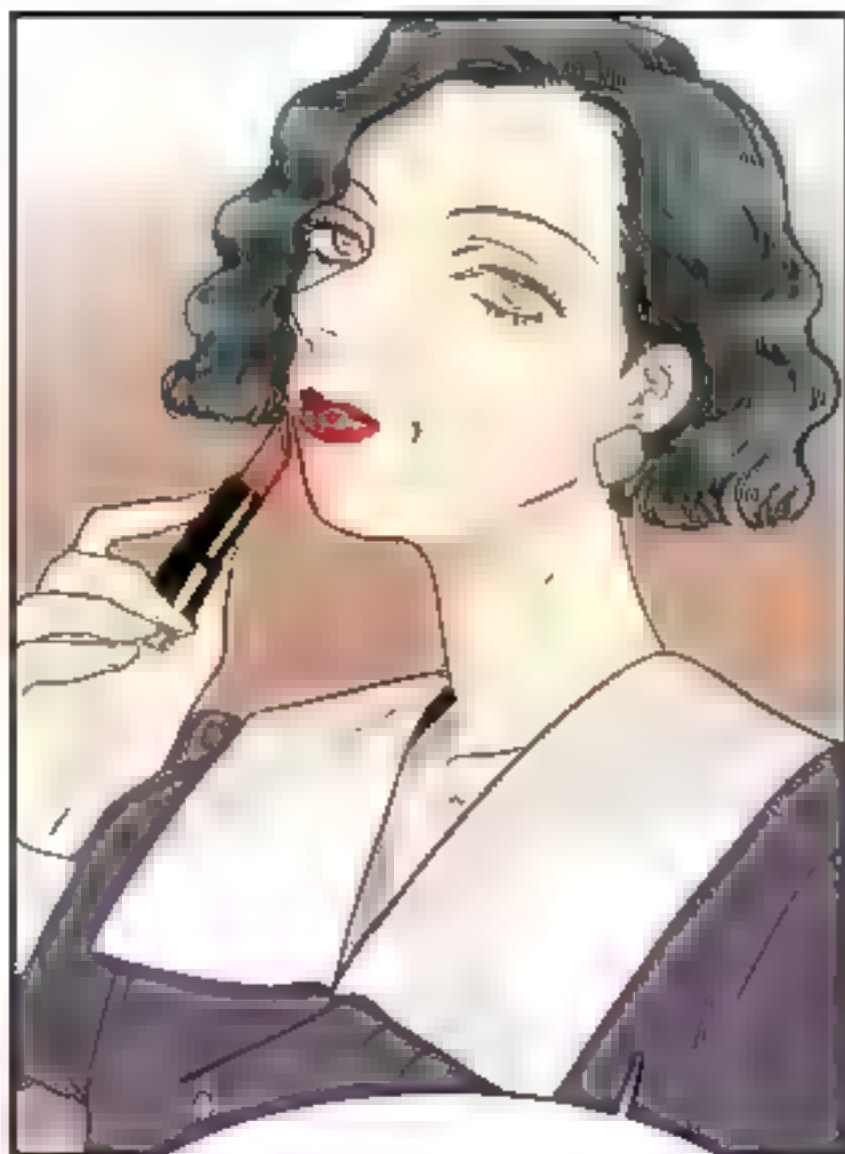
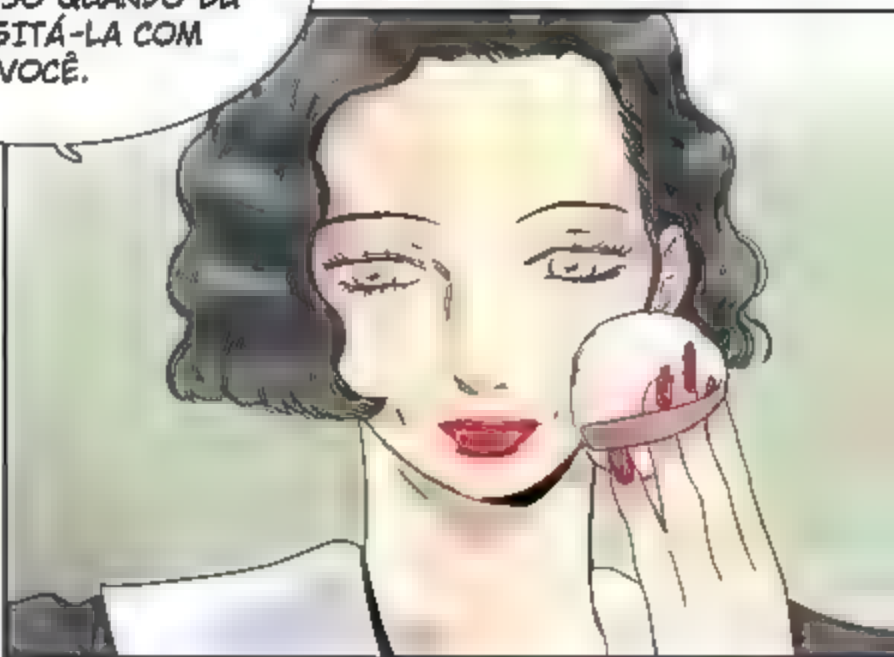
EU DESEJEI FREQUENTEMENTE QUE EU FOSSE REALMENTE SURDA.

NÃO, ISSO NÃO.

EU DESEJEI ESTAR MORTA.

DESEJEI QUE MOK-RAN ESTIVESSE

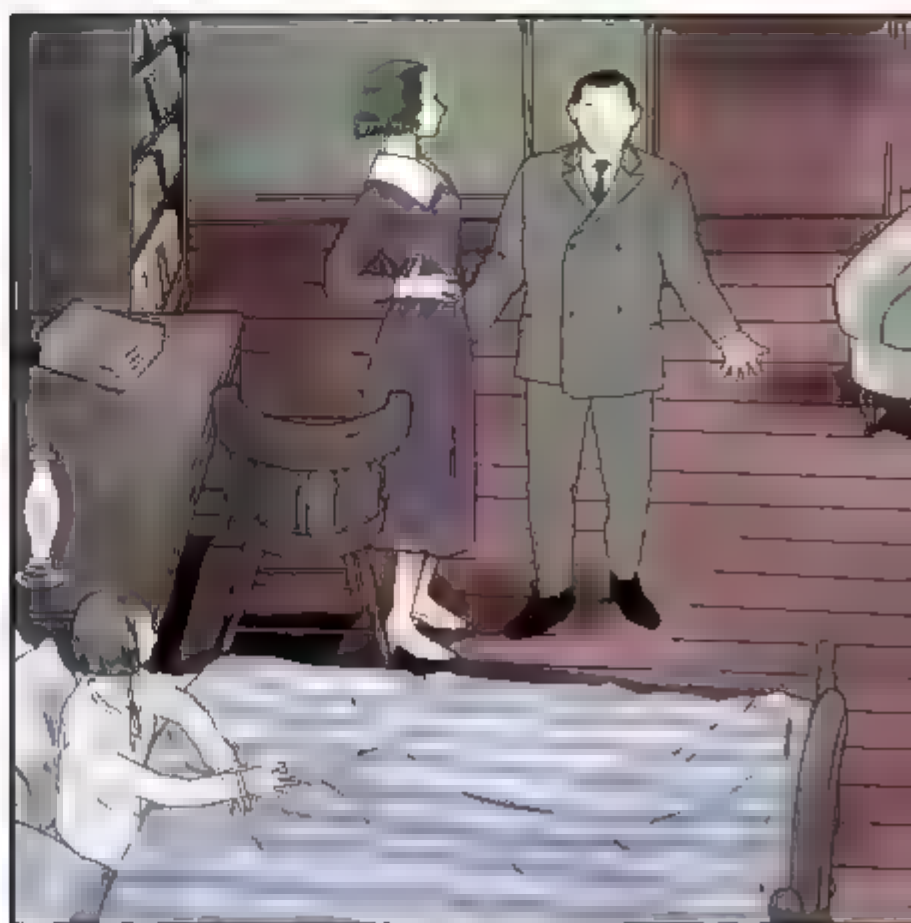
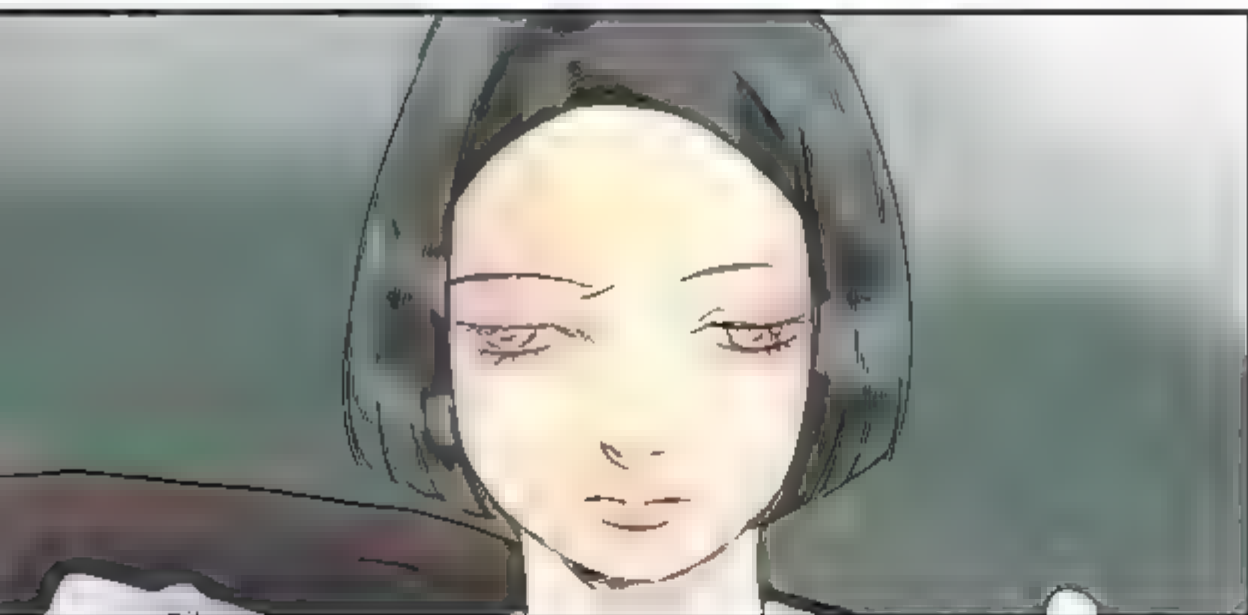
MESMO SE EU MORRER,
NADA MUDARIA.

ISSO FOI QUANDO EU PENSEI,

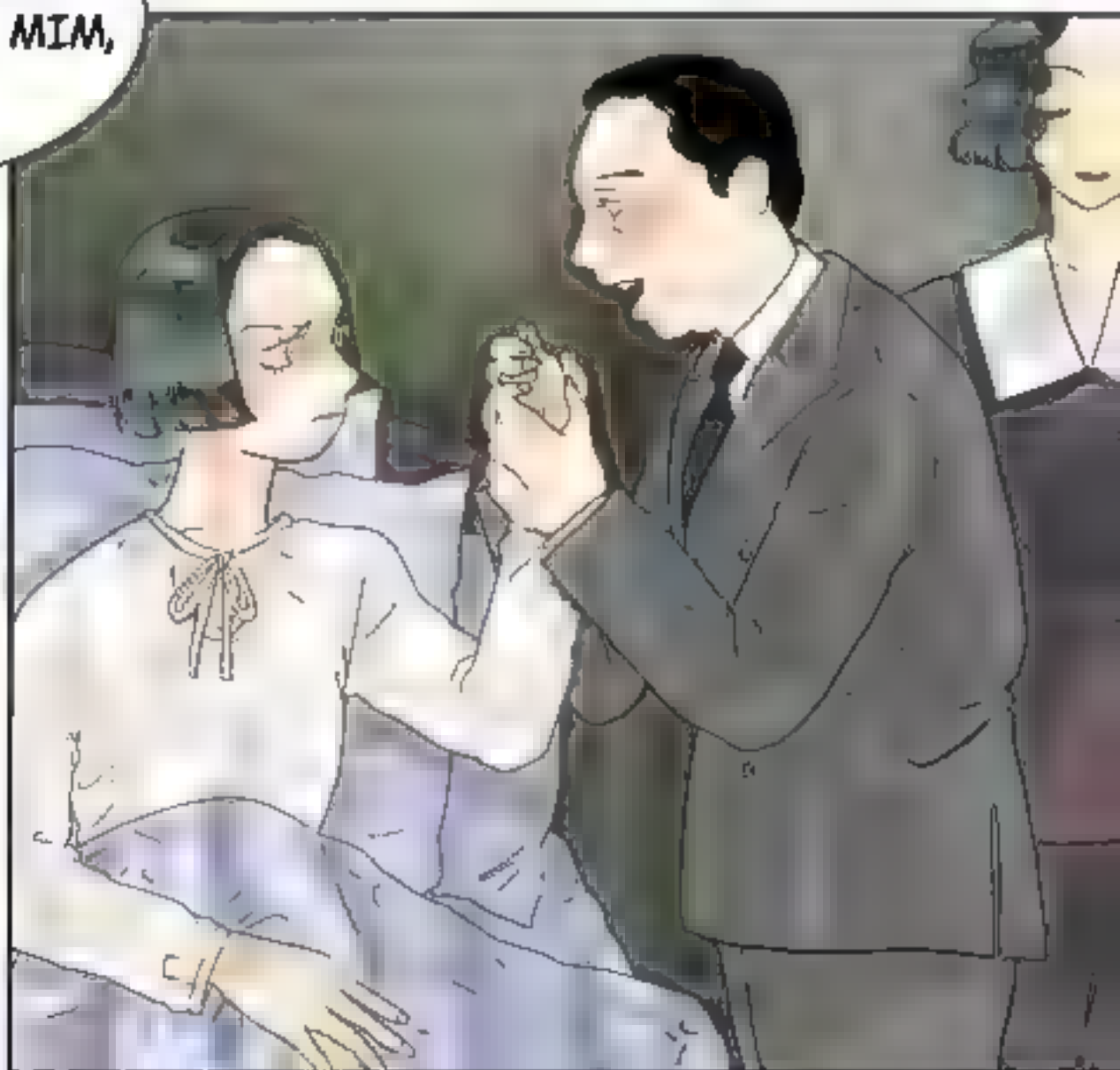
O QUÃO FÁCIL É COLOCAR ALGUÉM EM SUBMISSÃO,

SIMPLESMENTE, FAÇA-OS SE DESESPERAR, ASSIM.

MAS QUANDO EU TIVER UM MARIDO,

ENTÃO EU SEREI CAPAZ DE ESCAPAR DE VOCÊ.

MESMO PENSANDO QUE EU POSSO NÃO TER MINHA LIBERDADE COMPLETA, FINALMENTE EU PODEREI ESCAPAR DE VOCÊ.

UMA PARTE DA VERDADEIRA LIBERDADE.

"BOA"

"SORTE"

VOCÊ ESTÁ ACORDADA AGORA?

SUSTO

POR QUE VOCÊ ESTÁ TÃO SURPRESA?

VOCÊ TEM QUE
SAIR DA CAMA AGORA
E SE APRONTAR.

SEU GRANDE
IRMÃO IRÁ SAIR
PARA PROCURAR
UM EMPREGO
EM BREVE.

E A MADAME DISSE
QUE IREMOS CONVERSAR
SOBRE ISSO QUANDO EU
FOR VISITÁ-LA COM
VOCÊ.

IRMÃ!

COLOQUE BOAS PALAVRAS PARA MIM, CERTO?

VOCÊ PODE AJUDAR ESSE SEU IRMÃOZÃO
A CASAR COM A MOK-RAN! ISSO SERIA SIMPLESMENTE GRANDIOSO, CERTO?

- PUXA

ISSO NÃO SERÁ POSSÍVEL.

RANGE-

COFF

COFF

ESSA NÃO É A RESPOSTA QUE VOCÊ DEVERIA DAR!

GAROTA, VOCÊ NÃO DEVERIA RESPONDER ABSOLUTAMENTE NADA!